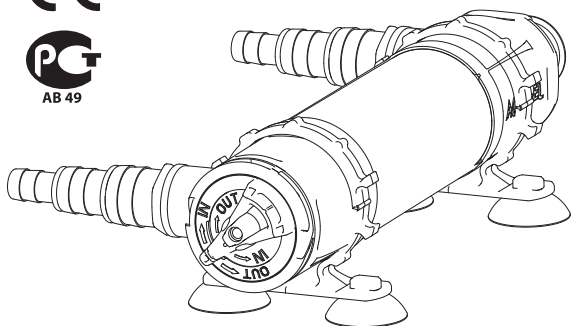


# STERILIZER **UV** **PS**

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**  
**OPERATING INSTRUCTIONS**  
**GEBRAUCHSANLEITUNG**  
**NOTICE D'UTILISATION**



**PS-9W**



**PS-11W**

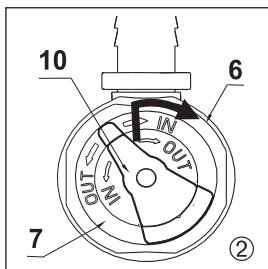
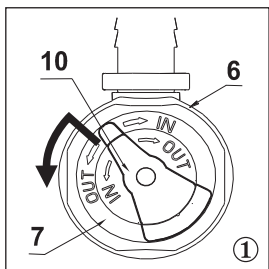
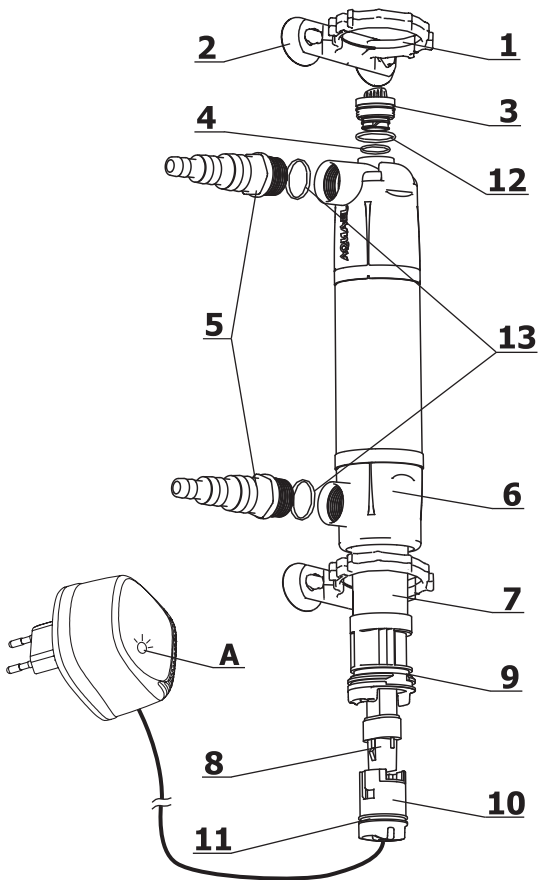


---


**AQUAEL** Producent Akcesoriów Akwarystycznych i Fontannowych  
**AQUAEL** Manufacturer of Aquarium & Fountain Accessories  
**AQUAEL** Hersteller von Aquarium - und Fontänen-ausrüstungen  
**AQUAEL** Fabricant d'aquariums et d'accessoires pour fontaines  
AQUAEL Janusz Jankiewicz Sp. z o.o.  
PL, 02-849 Warszawa, ul. Krasnowolska 50  
[www.aquael.com](http://www.aquael.com); e-mail: [aquael@aquael.com](mailto:aquael@aquael.com)

**SPIS TREĆCI / ALLTABLE OF CONTENTS / INHALTSVERZEICHNIS / INDEX  
 OBSAH / OBSAH ČASTÍ / ОГЛАВЛЕНИЕ / СЪДЪРЖЕНИЕ / TARTALOMJEGYZÉK  
 CONTEÚDO / ÍNDICE / INDICE / INNEHÅLL / INHOUDSOPGAVE**

<b>POLSKI</b> .....	4	<b>БЪЛГАРСКИ</b> .....	28
Specyfikacja urządzenia .....	4	Характеристики на уреда .....	28
Warunki bezpiecznego użytkowania .....	5	Условия за безопасна употреба .....	29
Przygotowanie do uruchomienia .....	5	Подготовка за пускане .....	29
Uruchomienie i użytkowanie .....	6	Пускане и употреба .....	30
Czyszczenie sterylizatora .....	6	Почистване на стерилизатора .....	30
Wymiana świetlówki .....	7	Смяна на флуорисцентната лампа .....	31
Warunki gwarancji .....	7	Гаранционни условия .....	31
<b>ENGLISH</b> .....	8	<b>MAGYAR</b> .....	32
Device specification .....	8	A készülék tulajdonságai .....	32
Safe usage conditions .....	9	A biztonságos használat feltételei .....	33
Preparation for launching .....	9	Az üzembe helyezés előkészítése .....	33
Launch and usage .....	10	Üzembe helyezés és használat .....	34
Cleaning the sterilizer .....	10	A sterilizátor tisztítása .....	34
Fluorescent lamp replacement .....	11	An fénycső kicserélése .....	35
Warranty conditions .....	11	Garanciafeltételek .....	35
<b>DEUTSCH</b> .....	12	<b>PORTUGUÊS</b> .....	36
Eigenschaften der einrichtung .....	12	Especificações gerais .....	36
Sicherheitsvorschriften .....	13	Condições de utilização segura .....	37
Vorbereitung zur inbetriebsetzung .....	13	Preparação para instalação .....	37
Inbetriebsetzung und benutzung .....	14	Utilização .....	38
Reinigung des sterilisators .....	14	Manutenção e substituição da lâmpada fluorescente .....	38
Austausch der leuchtstofflampe .....	15	Substituição da lâmpada fluorescente .....	39
Garantiebedingungen .....	15	Condições de garantia .....	39
<b>FRANÇAIS</b> .....	16	<b>ESPAÑOL</b> .....	40
Spécification de l'appareil .....	16	Lod datos del aparato .....	40
Conditions d'utilisation en sécurité .....	17	Las condiciones del uso y de seguridad .....	41
Preparation à la mise en marche .....	17	Preparación de la puesta en marcha .....	41
Mise en marche et utilisation .....	18	La puesta en marcha y el uso .....	42
Nettoyage du stérilisateur .....	18	La limpieza del esterilizador .....	42
Rechange du tube fluorescent .....	19	El cambio de la lampara fluorescente .....	43
Conditions de garantie .....	19	Las condiciones de garantía .....	43
<b>ČESKÝ</b> .....	20	<b>ITALIANO</b> .....	44
Specifikace zařízení .....	20	Specifiche dell'apparecchio .....	44
Podmínky bezpečného používání .....	21	Condizioni per l'utilizzo in piena sicurezza .....	45
Příprava ke zp. rovoznění .....	21	Preparazione all'avviamento .....	45
Zprovoznění a používání .....	22	Avviamento ed utilizzo .....	46
Čištění sterilizátoru .....	22	Pulizia dello sterilizzatore .....	46
Výměna výbojky .....	23	Sostituzione della lampada fluorescente .....	47
Záruční podmínky .....	23	Condizioni di garanzia .....	47
<b>РУССКИЙ</b> .....	24	<b>SVENSK</b> .....	48
Спецификация устройства .....	24	Specifikationer av apparat .....	48
Правила безопасной эксплуатации .....	25	Villkor för säker användning .....	49
Подготовка к подключению .....	25	Förberedelse för igångsättning .....	49
Подключение и эксплуатация .....	26	Igångsättning och användning .....	50
Очистка стерилизатора .....	26	Rengöring av sterilizern .....	50
Замена лампочки .....	27	Byte av lysrör .....	51
Гарантийные условия .....	27	Garantivillkor .....	51



## CZĘŚCI

L.p.	Nazwa detalu / zespołu	PS – 9W	PS – 11W
1.	Uchwyt mocujący	12113	
2.	Przyssawka $\varnothing 34$	11529	
3.	Korek	14191	
4.	Uszczelka	$\varnothing 17 \times 1,5$	
5.	Króciec	14193	
6.	Obudowa kompletna	14194	14195
7.	Oslona kwarcowa kompl.	12456	12457
8.	Światłówka TC-S UV-C 	9W	11W
9.	Uszczelka	$\varnothing 38 \times 3,0$	
10.	Oprawa kompletna	14196	
11.	Uszczelka	$\varnothing 28 \times 2,0$	
12.	Uszczelka	$\varnothing 22 \times 1,5$	
13.	Uszczelka	$\varnothing 21,95 \times 1,78$	

## DANE TECHNICZNE

Typ		PS – 9W	PS – 11W
Napięcie / Częstotliwość	V/Hz	230/50	
TC-S UV-C	W	9	11
Pobór mocy	W	12	14
Objętość oczka wodnego	$m^3$	8	10
Max. wydajność pompy	l/h	3500	
Zalecana pompa <b>AQUAEL</b>		<b>PFN 3500</b>	
Max. ciśnienie	bar	0,5	
Max. głębokość zanurzania	m	1,0	
Stopnie ochrony obudowy		Oprawa Statecznik	IP X8 IP 20

**Szanowny Kliencie**, gratulujemy trafnego wyboru wysokiej jakości sterylizatora ultrafioletowego przeznaczonego do sterylizacji wody w oczkach wodnych, stawach ogrodowych i hodowlanych.

## SPECYFIKACJA URZĄDZENIA

Woda przepompowywana przez urządzenie przepływa cienką warstwą bezpośrednio w polu działania promieniowania ultrafioletowego UV-C, które niszczy glony, bakterie i inne chorobotwórcze organizmy. Dzięki działaniu sterylizatora woda pozostaje cały czas czysta w sensie biologicznym, a ryby i rośliny żyją w komfortowym i zdrowym otoczeniu – można na zawsze zapomnieć o zielonej wodzie z glonami.

Cechy wyróżniające **STERILIZER UV**:

- **QUARTZ MIRROR = 50% UV-C EXTRA** – zewnętrzna ścianka aktywnej komory czyszczącej wykonana jest jako lustro na kwarcowym szkle, które znaczną część promieniowania ultrafioletowego, po przejściu przez wodę, odbija i kieruje z powrotem, generując w ten sposób powtórne jego działanie,
- **całkowita zanurzalność** – możliwość stosowania zarówno wewnątrz jak i na zewnątrz zbiornika wodnego,

- sygnalizator działania (A) – dioda sygnalizująca działanie świetlówki.

## WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

- ✓ Przed instalacją i każdym uruchomieniem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i montażu.
- ✓ Przy uruchamianiu, konserwacji oraz innych pracach w zbiorniku wodnym, należy odłączyć od sieci poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazda sieciowego.
- ✓ Urządzenie wytwarza szkodliwe dla skóry i oczu promieniowanie. Nigdy nie wolno włączać urządzenia ze zdjętą obudową!
- ✓ Urządzenie można zasilать tylko z sieci elektrycznej o parametrach znamionowych (napięcie i częstotliwość) podanych na obudowie urządzenia z gniazda sieciowego znajdującego się w suchym miejscu. W sieci zasilającej powinien być zainstalowany wyłącznik różnicowoprądowy o prądzie upływu 30mA.
- ✓ W przypadku uszkodzenia należy natychmiast odłączyć je od sieci. Urządzenie z uszkodzonym przewodem lub osłoną ze szkła kwarcowego nie nadaje się do dalszej eksploatacji. **Zabrania się dokonywania napraw lub wymiany przewodu zasilania sieciowego!**
- ✓ Podczas zagrożenia zamrożeniem sterylizator należy koniecznie wyłączyć, wylać z niego wodę i przechowywać do wiosny w miejscu chronionym przed mrozem.
- ✓ **Oдноśnie używania sterylizatora w różnych krajach mogą obowiązywać inne specjalne przepisy.**
- ✓ Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.

## PRZYGOTOWANIE DO URUCHOMIENIA

### I. ZAINSTALOWAĆ ŚWIETLÓWKĘ

Przed uruchomieniem sterylizatora należy włożyć świetlówkę, postępując wg. następujących czynności:

1. obrócić uchwyt oprawy (10) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, wg strzałki z napisem „OUT” (rys. ②),
2. wyjąć oprawę (10),
3. wcisnąć świetlówkę (8) w oprawę (10) aż do zatrzaśnięcia,

**UWAGA** Nie dotykać szkła świetlówki, ewentualne ślady usunąć za pomocą suchej szmatki.

4. umieścić oprawę (10) wraz z zamontowaną świetlówką (8) w osłonie kwarcowej (7) .

## II. PODŁĄCZYĆ STERYLIZER DO OBIEGU WODY

**UWAGA** Woda przepływająca przez sterylizator powinna być przefiltrowana mechanicznie (przez filtr wstępny).

Sterylizator należy zasilać przy pomocy pompy. Można go instalować zarówno wewnątrz (całkowicie go zanurzając) jak i na zewnątrz oczka wodnego. W przypadku użytkowania sterylizatora w całkowitym zanurzeniu, może on być zainstalowany przed albo za pompą. Natomiast jeśli sterylizator nie jest zanurzony, należy go podłączyć koniecznie do wylotu pompy. W obu przypadkach należy zwrócić uwagę, żeby sterylizatora nie obciążać nadmiernym ciśnieniem wody (dopuszczalną wartość podajemy w danych technicznych).

**UWAGA** W celu bezproblemowego odpowietrzania sterylizator należy ustawić lekko pochylony, tak aby otwór wylotowy był najwyżej położonym punktem sterylizatora.

Przy zamocowaniu sterylizatora mogą być pomocne uchwyty (1), które przyssawkami (2) albo wkrętami można przymocować do podłoża.

## URUCHOMIENIE I UŻYTKOWANIE

Po wykonaniu powyższych przygotowań, należy najpierw uruchomić pompę współpracującą ze sterylizatorem. Jeżeli sterylizator umieszczony na brzegu stawu, należy sprawdzić szczelność przyłączy, a w przypadku przecieków uszczelnić. Dopiero po ustabilizowaniu się przepływu wody, włączyć sterylizator poprzez włożenie wtyczki do gniazda sieciowego. Dioda (A) sygnalizująca działanie świetlówki powinna się zaświecić.

**UWAGA** Nie wolno przykrywać statecznika wtyczkowego.

W celu uzyskania optymalnego efektu zaleca się używanie sterylizatora bez przerwy przez cały sezon od wiosny do późnej jesieni. Przewidywany okres efektywnego działania świetlówki UV wynosi ok. 7500 godzin, a więc służyć nam będzie bezproblemowo przez cały sezon. Po upływie planowanego okresu działania sterylizator UV należy wyłączyć, wyciągając wtyczkę z gniazda sieciowego.

Dla pozbycia się glonów ze stawu wystarczy cykliczne używanie sterylizatora UV, np. jeden miesiąc pracy i jeden miesiąc przerwy itd.

## CZYSZCZENIE STERYLIZATORA

Dla efektywnego działania sterylizatora należy go co kilka tygodni oczyścić wykonując następujące czynności:

1. odłączyć urządzenie i współdziałającą z nim pompę od sieci elektrycznej przez wyciągnięcie wtyczki z gniazda,
2. odłączyć urządzenie od obiegu wody i usunąć pozostałą w nim wodę,
3. wyjąć oprawę ze świetlówką obracając uchwyt oprawy (10) wg strzałki z napisem „OUT” (rys. ①),
4. ostrożnie wyjąć osłonę kwarcową (7), obracając ją wg strzałki z napisem „OUT” (rys. ②), i przepłukać ją pod bieżącą wodą oraz starannie wytrzeć do sucha – szczególnie jej wewnętrzną stronę,
5. wykręcić króćce (5) i korek (3), zdjąć z nich uszczelki i starannie oczyścić pod bieżącą wodą,

## 6. oczyścić obudowę,

**UWAGA** W środku obudowy (6) znajduje się **lustro ze szkła kwarcowego** w kształcie tulei, na które należy zwrócić szczególną ostrożność podczas czyszczenia obudowy. **Nie skrobać**, używać jedynie szczotki do mycia butelek! W przypadku uszkodzenia lustra, należy wymienić całą obudowę.

## 7. zmontować urządzenie w odwrotnej kolejności, wszystkie uszczelki muszą być prawidłowo ułożone w swoim rowku i posmarowane wazeliną a świetlówka musi być wsunięta w oprawę do oporu.

### WYMIANA ŚWIETŁÓWKI

Gdy świetlówka UV-C nie działa – dioda (A) przestała świecić – należy ją wymienić wykonując następujące czynności:

1. odłączyć urządzenie wyciągając wtyczkę z gniazdka,
2. odłączyć urządzenie od obiegu wody oraz usunąć pozostałą w nim wodę i wytrzeć do sucha,
3. obrócić uchwyt oprawy (10) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, wg strzałki z napisem „OUT” (rys. 2),
4. wyjąć oprawę,
5. wyjąć świetlówkę z oprawy i wcisnąć nową aż do zatrzaśnięcia,

**UWAGA** Nie dotykać szkła świetlówki, ewentualne ślady usunąć za pomocą suchej szmatki.


## 6. umieścić oprawę (10) wraz z zamontowaną świetlówką (8) w obudowie.

### WARUNKI GWARANCJI

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. Uwaga: jakiegokolwiek próby przeróbek lub demontażu sprzętu wykraczające poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji!

W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesłać je wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wytłoczonej na produkcie z datą wypisaną na karcie gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakichkolwiek innych obiektów.

## PARTS

No	Name of detail / assembly	PS – 9W	PS – 11W
1.	Mounting bracket	12113	
2.	Suction cup $\varnothing 34$	11529	
3.	Stopper	14191	
4.	Gasket	$\varnothing 17 \times 1,5$	
5.	Stub pipe	14193	
6.	Complete housing	14194	14195
7.	Complete quartz casing	12456	12457
8.	Fluorescent lamp TC-S UV-C 	9W	11W
9.	Gasket	$\varnothing 38 \times 3,0$	
10.	Complete fitting	14196	
11.	Gasket	$\varnothing 28 \times 2,0$	
12.	Gasket	$\varnothing 22 \times 1,5$	
13.	Gasket	$\varnothing 21,95 \times 1,78$	

## TECHNICAL DATA

Typ		PS – 9W	PS – 11W
Voltage/Frequency	V/Hz	230/50	
TC-S UV-C	W	9	11
Power consumption	W	12	14
Pond volume	$m^3$	8	10
Max pump output	l/h	3500	
Recommended <b>AQUAEL</b> pump		<b>PFN 3500</b>	
Max. pressure	bar	0,5	
Max immersion depth	m	1,0	
Housing protection degrees		Housing Stabilizer	IP X8 IP 20

**Dear Customer**, we congratulate you on your accurate choice of high quality ultraviolet sterilizer intended for water sterilization in miniature ponds, garden ponds and fish ponds.

## DEVICE SPECIFICATION

Water pumped through the device flows in a thin layer directly in the field of operation of UV-C ultraviolet radiation, which destroys algae, bacteria and other pathogenic organisms. Due to the sterilizer's operation, water in your tank remains pure all the time in a biological sense, and the fish and plants live in a comfortable and healthy environment – you can forget green water with algae forever.

Distinguishing features of the **STERILIZER UV**:

- **QUARTZ MIRROR = 50% UV-C EXTRA** – the external wall of the active purifying chamber is made as a mirror on quartz glass, which reflects back a major part of the ultraviolet radiation after it passes through the water, generating in this way its repeated action,
- **total submersibility** – possibility of application both inside and outside the water tank,



- *power-on lamp (A)* – diode signaling operation of the fluorescent lamp.

### SAFE USAGE CONDITIONS

- ✓ Prior to installation and every start of the device, read the present operating and assembly manual carefully.
- ✓ Upon launching, maintenance and other work in the water tank, disconnect the device from the power grid by pulling the plug from the power supply socket.
- ✓ The device generates radiation harmful to the skin and eyes. Never turn on the device with the housing removed!
- ✓ The device may be powered only from a power grid of nominal parameters (voltage and frequency) specified on the device housing from a power supply socket located in a dry place. The power supply grid should have a differential current circuit breaker of leakage current of 30mA.
- ✓ In case of damage disconnect the device from power supply immediately. The device with a damaged power cord or quartz glass cover may not be operated further. **It is not allowed to repair or replace the power supply cord!**
- ✓ In case of frost risk, the sterilizer must be turned off, drained of water, and stored until springtime in a place protected from frost.
- ✓ **Other special regulations may be in force regarding the use of the sterilizer in various countries.**
- ✓ **This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.**

## PREPARATION FOR LAUNCHING

### I. INSTALL THE FLUORESCENT LAMP

Prior to launching the sterilizer, insert the fluorescent lamp, proceeding as follows:

1. turn the fitting grip (10) clockwise, according to the „OUT” arrow (fig. ②),
2. remove the fitting (10),
3. press the fluorescent lamp (8) into the fitting (10) until locked,

**NOTE** Do not touch the fluorescent lamp glass; remove possible marks with a dry cloth.

4. place the fitting (10) along with the fitted fluorescent lamp (8) in the quartz housing (7).

### II. CONNECT THE STERILIZER TO THE WATER CIRCUIT

**NOTE** Water flowing through the sterilizer should be mechanically filtered (by the preliminary filter).

The sterilizer should be fed by means of a pump. It may be installed both

inside (immersing it totally) and outside the miniature pond. In case of utilization of the sterilizer in total submersion, it may be installed either upstream or downstream with respect to the pump. However, if the sterilizer is not submerged, it must be connected to the outlet of the pump. In both cases, be careful not to overload the sterilizer with excessive water pressure (the admissible value is given in the technical data).

**NOTE** For the purpose of problem-free deaeration, the UV sterilizer should be positioned slightly inclined, so that the outlet opening is the highest point of the sterilizer.

In mounting the sterilizer, you may find handy the brackets (1), which can be fixed to the background by means of suction caps (2) or screws.

## LAUNCH AND USAGE

Following the above preparations, you should first turn on the pump cooperating with the sterilizer. If the sterilizer is located on the shore of the pond, check tightness of the connections, and in case of leaks seal up. Only after stabilizing the water flow, turn the sterilizer on by sticking the plug in a power outlet. The power-on diode (A) signaling operation of the fluorescent lamp should come on.

**NOTE** Do not cover the plug stabilizer.

In order to obtain optimum results, it is recommended to use the sterilizer non-stop for the entire season from spring to late autumn. The anticipated period of effective operation of the UV fluorescent lamp is ca. 7500 hours, so it will serve its purpose problem-free for the entire season. After the lapse of the planned period of operation, the UV sterilizer should be turned off, by pulling the plug from the power supply socket. In order to get rid of algae from the pond, it is sufficient to use the UV sterilizer in cycles, e.g. one month of operation and one month of interval, and so forth.

## CLEANING THE STERILIZER

For efficient operation of the sterilizer, it should be cleaned every several weeks, performing the following actions:

1. disconnect the device and the pump cooperating with it from the power supply by pulling the plugs from the sockets,
2. disconnect the device from the water circulation and remove any water remaining in it,
3. remove the fitting with the fluorescent lamp by turning the fitting grip (10) according to the „OUT” arrow (fig. ①),
4. carefully remove the quartz cover (7), turning it according to the „OUT” arrow (fig. ②), and rinse it under running water and carefully wipe dry – particularly its internal side,
5. screw out the stub pipes (5) and stopper (3), remove the gaskets (4) from them, and carefully clean under running water,
6. clean the housing,

**NOTE** Inside the cover (6) there is a **quartz glass mirror** in the shape of a sleeve, with which particular care should be exercised when cleaning the housing (cover). **Do not scratch**, and use only a brush for cleaning bottles in order not to damage the mirror! In case of damage to the mirror, replace the entire housing (cover).

7. assemble the device in reverse order, all gaskets must be properly placed in their groove and greased with Vaseline, and the fluorescent lamp must be inserted all the way into the fitting until refusal.

## FLUORESCENT LAMP REPLACEMENT

When the UV-C fluorescent lamp does not work – the diode (A) goes off – it should be replaced as follows:

1. disconnect the device by pulling the plug from the power supply socket,
2. disconnect the device from the water circulation, remove any remaining water inside and wipe dry,
3. turn the fitting grip (10) clockwise, according to the „OUT” arrow (fig. ②),
4. remove the fitting,
5. remove the fluorescent lamp from the fitting and press a new one in until locked,

**NOTE** Do not touch the glass of the fluorescent lamp; remove possible marks with a dry cloth.

6. place the fitting (10) along with the mounted fluorescent lamp (8) in the housing.


## WARRANTY CONDITIONS

The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination.

Attention: any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void.

In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. . The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

## TEILE

L.p.	Benennung des Teils/Gruppe	PS – 9W	PS – 11W
1.	Befestigungsklammer	12113	
2.	Saugnapf $\varnothing 34$	11529	
3.	Blindkappe	14191	
4.	Dichtung	$\varnothing 17 \times 1,5$	
5.	Anschlussstück	14193	
6.	kompl. Gehäuse	14194	14195
7.	kompl. Quarzglasshülse	12456	12457
8.	Leuchtstofflampe TC-S UV-C 	9W	11W
9.	Dichtung	$\varnothing 38 \times 3,0$	
10.	kompl. Fassung AS	14196	
11.	Dichtung	$\varnothing 28 \times 2,0$	
12.	Dichtung	$\varnothing 22 \times 1,5$	
13.	Dichtung	$\varnothing 21,95 \times 1,78$	

## TECHNISCHE DATEN

Typ		PS – 9W	PS – 11W
Spannung/Frequenz	V/Hz	230/50	
TC-S UV-C	W	9	11
Leistungsaufnahme	W	12	14
Teichvolumen	$m^3$	8	10
Größte Fördermenge der Pumpe	l/h	3500	
Empfohlene AQUAEL-Pumpe		PFN 3500	
Höchster Druck	bar	0,5	
Größte Tauchtiefe	m	1,0	
Schutzarten durch Gehäuse		Körper des Sterilisators IP X8 Steckervorschaltgerät IP 20	

**Sehr geehrter Kunde**, herzlichen Glückwunsch für die richtige Wahl unseres ultravioletten Sterilisators von höchster Qualität. Er ist zur Sterilisation des Wassers in Garten- und Fischzuchtteichen bestimmt.

## EIGENSCHAFTEN DER EINRICHTUNG

Das Wasser wird mit einer Pumpe durch die Einrichtung getrieben, wo es in dünnem Schicht unmittelbar vor einer Strahlungsquelle UV-C vorbeiströmt, und diese Strahlen die Schwebalgen, Bakterien und übrigen Krankheitskeime vernichten. Dank der Wirkung des Sterilisators bleibt das Wasser im Teich ständig rein – im biologischen Sinne, und die Fische und Pflanzen werden in einem komfortablen und gesunden Milieu leben, vom grünen Wasser mit Algen kann für immer vergessen werden.

Vorteile der **STERILIZER UV**:

- **QUARTZ MIRROR = 50% UV-C EXTRA** – die äußere Wand der aktiven Reinigungskammer ist als Quarzglasspiegel ausgeführt. Ein bedeutender Teil der UV-Strahlung wird durch diesen Spiegel – nachdem sie das Wasser einmal schon durchdrungen hat – widerspiegelt und zurück zum Wasser für eine zweite Wirkung gerichtet,

- die völlige Versenkbarkeit – die Möglichkeit, das Gerät sowohl im Wasser getaucht, als auch am Ufer des Gartenteichs zu benutzen,
- *das Betriebssignal (A)* – eine Diode signalisiert den Betriebszustand der Leuchtstofflampe.

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- ✓ Vor Beginn der Installation und vor jeder Inbetriebnahme der Einrichtung soll diese Gebrauchs- und Montageanleitung sorgfältig durchgelesen werden.
- ✓ Vor Beginn der Installations- oder Wartungstätigkeiten soll der Sterilisator vom elektrischen Netz unbedingt getrennt werden, durch Ziehen des Steckers aus der Netzsteckdose.
- ✓ Das Gerät erzeugt eine für die Haut und Augen schädliche Strahlung. Das aus dem Gehäuse genommene Gerät darf nie eingeschaltet werden!
- ✓ Der Sterilisator darf nur vom elektrischen Netz mit entsprechenden Nennparametern (Spannung und Frequenz) gespeist werden – sie sind auf dem Produkt angegeben. Die zum Anschluss benutzte Netzsteckdose soll sich in einer trockenen Stelle befinden. In der Zuleitung muss eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung – RCD – mit einem auslösenden Nennstrom bis 30mA installiert sein.
- ✓ Im Falle einer Beschädigung soll das Gerät unverzüglich von der Stromquelle abgetrennt werden. Die Einrichtung mit einer beschädigten Leitung oder beschädigter Quarzglaschülse darf nicht weiter im Betrieb gehalten werden. **Das Anschlusskabel darf weder ausgetauscht noch repariert werden!**
- ✓ In der Zeit der Frostgefahr soll der Sterilisator unbedingt ausgeschaltet und das Wasser aus ihm abgelassen werden. Er soll in einer vor Frost geschützten Stelle bis zum Frühling aufbewahrt werden.
- ✓ **Hinsichtlich Benutzung des Sterilisators können besondere Regeln in verschiedenen Ländern geltend sein.**
- ✓ **Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.**

## VORBEREITUNG ZUR INBETRIEBSETZUNG

### I. INSTALLIERUNG DER LEUCHTSTOFFLAMPE

Vor der Inbetriebsetzung des Sterilisators soll die Leuchtstofflampe eingesetzt werden, die folgenden Tätigkeiten ausführend:

1. die Fassung (10) im Uhrzeigersinn, gemäß dem Pfeil mit der Aufschrift „OUT“ drehen (Bild ②),
2. die Fassung (10) ausnehmen,
3. die Leuchtstofflampe (8) in die Fassung (10) drücken, bis zum Einschnappen,

**VORSICHT** Den Glasteil der Leuchtstofflampe nicht berühren, eventuelle Spuren mit einem trockenen Lappen entfernen.

4. die Fassung (10) samt mit der Leuchtstofflampe (8) in die Glashülse setzen (7).

## II. ANSCHLIEßUNG DES STERILISATORS ZUM WASSERKREISLAUF

**ACHTUNG** Das durch den Sterilisator strömende Wasser soll mechanisch schon gefiltert sein (durch einen Vorfilter).

Der UV-Sterilisator soll immer mit einer Pumpe gespeist werden. Er kann sowohl im Inneren (in völliger Versenkung) als auch außerhalb des Gartenteiches installiert werden. Im Falle der Benutzung des Sterilisators in völliger Versenkung kann er vor oder nach der Pumpe installiert werden. Demgegenüber, wird der Sterilisator nicht getaucht, so soll er unbedingt zum Ausfluss der Pumpe angeschlossen werden. In beiden Fällen soll in Acht genommen werden, damit der Sterilisator nicht mit übermäßig hohen Druck belastet wird (der zugelassene Wert ist in den technischen Daten angegeben).

**ACHTUNG** Zwecks einer problemlosen Entlüftung soll der Sterilisator leicht schräg aufgestellt werden - die Auslauföffnung soll sein höchstgelegener Punkt sein.

Für die Befestigung des Sterilisators können die Klammer (1) behilflich sein, die mit den Saugnapfen (2) oder mit Schrauben zur Grundfläche geankert werden können.

## INBETRIEBSETZUNG UND BENUTZUNG

Nach der oben beschriebenen Vorbereitungen soll vorerst die Pumpe in Betrieb genommen werden, die mit dem Sterilisator zusammenarbeitet. Ist der Sterilisator am Ufer des Teiches aufgestellt, so soll die Dichtheit der Anschlüsse an ihm geprüft werden. Wenn Sickerungen bemerkt, sollen sie gedichtet werden. Erst danach, nach der Stabilisierung des Wasserdurchflusses kann der Sterilisator eingeschaltet werden durch Einstecken des Steckers in die Netzsteckdose. Die Diode (A) soll aufleuchten, den Betriebszustand der Leuchtstofflampe signalisierend.

**ACHTUNG** Das Steckervorschaltgerät darf nicht verdeckt werden.

Um die optimale Wirksamkeit zu erzielen, empfiehlt es sich, den Sterilisator ständig ohne Pause durch die volle Saison vom Frühling bis zum Spätherbst zu benutzen. Die Betriebsdauer der ultravioletten Leuchtstofflampe beträgt etwa 7500 Stunden, also wird sie uns dienen problemlos durch die ganze Saison. Nach dem Ablauf seiner vorgesehenen Betriebszeit soll der UV-Sterilisator ausgeschaltet werden, den Stecker des Vorschaltgerätes aus der Netzsteckdose ziehend.

Um die Algen aus dem Teich wegzuschaffen, genügt eine zyklische Benutzung des ultravioletten Sterilisators, z.B. ein Monat Betrieb und ein Monat Pause usw.

## REINIGUNG DES STERILISATORS

Zur Sicherung der wirksamen Arbeit des Sterilisators soll er etwa monatlich einmal gereinigt werden, die folgenden Tätigkeiten ausführend:

1. das Gerät und die mitwirkende Pumpe trennen vom elektrischen Netz, durch Ziehen der Stecker aus den Steckdosen,
2. das Gerät trennen vom Wasserkreislauf und das Wasser aus ihm auslassen,
3. Die Fassung samt mit der Leuchtstofflampe ausnehmen, den Griff der Fassung (10) gemäß dem Pfeil mit der Aufschrift „OUT“ ausdrehend (Bild ①),
4. die Quarzglashülse (7) vorsichtig ausnehmen, sie gemäß dem Pfeil mit der Aufschrift „OUT“ (Bild ②) drehend, unter fließendem Wasser durchspülen und trocken wischen – besonders ihre innere Seite,

5. die Anschlussstücke (5) und die Blindkappe (3) ausdrehen, die Dichtungen von ihnen abnehmen, sorgfältig reinigen unter fließendem Wasser,
6. das Gehäuse reinigen.

**ACHTUNG** Im Innern des Gehäuse (6) befindet sich ein rohrförmiger Spiegel aus Quarzglas. Um ihn nicht zu zerbrechen, behandeln Sie ihn bitte während der Reinigung des Gehäuses mit besonderer Vorsichtigkeit. **Nicht kratzen**, nur eine Flaschenbürste benutzen! Falls der Spiegel zerbrochen wurde, soll das komplette Gehäuse ausgetauscht werden.

7. das Gerät in umgekehrter Reihenfolge zusammenstellen. Alle Dichtungen sollen in ihren Nuten richtig legen und mit Vaseline beschmiert werden, und die Leuchtstofflampe bis zum Widerstand in ihre Fassung gesteckt werden.

## AUSTAUSCH DER LEUCHTSTOFFLAMPE

Leuchtet die UV-C Leuchtstofflampe nicht – die Diode (A) hatte aufgehört zu leuchten –, so soll sie ausgetauscht werden, die folgenden Tätigkeiten ausführend:

1. das Gerät vom Netz trennen, den Stecker aus der Steckdose ziehend
2. das Gerät vom Wasserkreislauf trennen, das Wasser aus ihm auslassen und trocken wischen,
3. den Griff der Fassung (10) im Uhrzeigersinn drehen, gemäß dem Pfeil mit der Aufschrift „OUT“ (Bild ②),
4. die Fassung ausnehmen,
5. die Leuchtstofflampe aus der Fassung nehmen und die neue bis zum Einschnappen eindrücken,

**ACHTUNG** Den Glasteil der Leuchtstofflampe nicht berühren, eventuelle Spuren mit einem trockenen Lappen entfernen.

6. die Fassung (10) samt mit der eingesetzten Leuchtstofflampe (8) im Gehäuse anbringen.


## GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufsdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schließt bloß Schäden ein, die von dem Schuld des Herstellers entstanden sind, das heißt Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schäden, die durch Schuld des Benutzers – wie unsachgemäße Behandlung oder Benutzung des Gerätes für Zwecke, die nicht mit seiner Bestimmung übereinstimmen – entstanden sind.

Achtung: Jeglicher Versuch eines Umbaus oder einer Auseinandersetzung der Einrichtung, der den Bereich ihrer normalen Benutzung und Wartung übertritt, bringt den Verlust der Garantie zur Folge!

Bei Feststellung von Störungen im Betrieb der Einrichtung, soll sie, samt mit dem vom Verkäufer ausgefüllten Garantieschein an die Adresse des Verkäufers oder des Herstellers versandt werden. Eine Bedingung zur Anerkennung der Garantierechte ist die Übereinstimmung des auf dem Gerät geprägten Herstellungsdatums mit dem im Garantieschein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder ausgesetzt. Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

## PIECES DETACHEES

Nº	Produit	PS – 9W	PS – 11W
1.	Attache	12113	
2.	Ventouse $\varnothing 34$	11529	
3.	Bouchon	14191	
4.	Joint	$\varnothing 17 \times 1,5$	
5.	Tubulure	14193	
6.	Boîtier complet	14194	14195
7.	Couverture de protection en quartz complète	12456	12457
8.	Lampe fluorescente TC-S UV-C 	9W	11W
9.	Joint	$\varnothing 38 \times 3,0$	
10.	Culot complet	14196	
11.	Joint	$\varnothing 28 \times 2,0$	
12.	Joint	$\varnothing 22 \times 1,5$	
13.	Joint	$\varnothing 21,95 \times 1,78$	

## DONNEES TECHNIQUES

Typ		PS – 9W	PS – 11W
Tension / Fréquence	V/Hz	230/50	
TC-S UV-C	W	9	11
Consommation de courant	W	12	14
Capacité de bassin de jardin	m <sup>3</sup>	8	10
Débit max. de la pompe	l/h	3500	
Pompe <b>AQUAEL</b> recommandés		<b>PFN 3500</b>	
Pression maximale	bar	0,5	
Profondeur max. d'immersion	m	1,0	
Ments de protection du boîtier		Culot Stabilisateur	IP X8 IP 20

**Cher acheteur**, nous vous félicitons pour le choix de ce stérilisateur destiné à stériliser l'eau des bassin de jardin, d'étangs et d'élevages.

## SPÉCIFICATION DE L'APPAREIL

L'eau pompée par l'appareil passe en une couche fine dans le champ d'action directe du rayonnement ultraviolet UV-C qui détruit les algues, les bactéries et autres organismes pathogènes. Grâce à l'action du stérilisateur l'eau reste pure dans le sens biologique, et les poissons et les plantes vivent confortablement dans un milieu sain – on peut à jamais oublier l'eau verte pleine d'algues.

Traits particuliers du **STERILIZER UV**:

- **QUARTZ MIRROR = 50% UV-C EXTRA** – la surface extérieure de la chambre d'épuration est faite sous forme d'un miroir sur du verre de quartz, qui reflète une grande partie du rayonnement ultraviolet, après son passage par l'eau et le redirige dans le sens inverse, générant ainsi une double action,
- **submersibilité totale** – possibilité d'installation à l'extérieur ainsi qu'à l'intérieur du réservoir d'eau,



- *jauge de mise en marche (A)* – une diode qui signale la mise en marche de l'appareil.

## CONDITIONS D'UTILISATION EN SÉCURITÉ

- ✓ Avant l'installation et chaque mise en marche de l'appareil il faut lire attentivement cette notice d'utilisation
- ✓ Avant installation et entretien ainsi que pour tous travaux dans le réservoir d'eau il faut débrancher l'appareil en retirant la fiche de la prise de courant
- ✓ L'appareil génère un rayonnement nuisible pour la peau et pour les yeux. Il est interdit de mettre en marche l'appareil avec le couvercle enlevé!
- ✓ L'appareil ne peut être branché qu'au réseau dont les paramètres nominaux (la tension et la fréquence) indiquées sur le corps de l'appareil par une prise se trouvant dans un endroit sec. Sur le réseau devrait être installé un interrupteur différentiel de courant de fuite avec un courant de fuite de 30mA.
- ✓ Dans le cas d'une malfonction il faut immédiatement débrancher l'appareil. L'appareil dont le câble d'alimentation est détérioré ne peut pas être utilisé. **Il est strictement interdit de réparer ou réchanger le câble d'alimentation!**
- ✓ Si un risque de gel se présente il faut absolument débrancher l'appareil, le vider et le conserver à l'abri du gel jusqu'au printemps.
- ✓ **En ce qui concerne l'utilisation du stérilisateur dans d'autres pays, de législations spéciales peuvent être en vigueur.**
- ✓ **Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**

## PRÉPARATION À LA MISE EN MARCHÉ

### I. L'INSTALLATION DU TUBE FLUORESCENT

Avant de mettre en marche l'appareil il faut installer le tube fluorescent, en procédant comme suit:

1. tourner la poignée de la monture (10) dans le sens des aiguilles d'une montre, comme l'indique la flèche avec l'inscription „OUT” (fig. ②),
2. retirer la monture (10),
3. insérer le tube fluorescent (8) dans la monture (10) jusqu'au «click»,

**ATTENTION** Ne pas toucher le verre du tube fluorescent, enlever les traces éventuelles avec un chiffon sec.

4. mettre la monture (10) avec le tube fluorescent (8) dans l'enveloppe en quartz (7).

### II. BRANCHER LE STÉRILISATEUR AU CIRCUIT D'EAU

**ATTENTION** L'eau passant par le stérilisateur devrait être filtrée mécaniquement (par un pre-filtre).

Stérilisateur doit être alimenté en eau par une pompe. Il peut être installé à l'intérieur (en l'immergant totalement) ainsi qu'à l'extérieur du bassin de jardin. Dans le cas de l'utilisation dans l'immersion totale le stérilisateur peut être installé en amont et en aval de la pompe. Par contre s'il n'est pas immergé, il faut le brancher en aval de la pompe. Dans les deux cas il ne faut pas l'exposer à une pression excédente (la valeur admissible se trouve dans les données techniques).

**ATTENTION** Pour une désaération sans problèmes il faut incliner le stérilisateur, afin que sa sortie soit le point le plus élevé du stérilisateur.

Pour fixer le stérilisateur on peut utiliser les coliers de fixation (1), qui peuvent être fixés au support avec les ventouses (2) ou les vis.

## MISE EN MARCHÉ ET UTILISATION

Après avoir effectué les préparations ci-dessus, en premier mettre en marche la pompe qui alimente le stérilisateur en eau. Si le stérilisateur est installé au bord du bassin, il faut vérifier l'étanchéité des raccordements, si nécessaire les étancher. Après que le flux devienne stable, mettre en marche le stérilisateur en mettant la fiche dans la prise de courant. La diode (A) signalant la mise en marche du tube fluorescent devrait s'allumer.

**ATTENTION** Il est interdit de couvrir la fiche-stabilisateur.

Afin d'obtenir un effet optimal, il est conseillé d'utiliser le stérilisateur sans interruption du printemps jusqu'à l'automne. La période prévue de marche du tube fluorescent est de 7500 heures environ, ainsi il servira toute la saison. Après la période d'utilisation du stérilisateur il faut l'arrêter en retirant la fiche de la prise de courant.

Pour éliminer les algues de l'étang il suffit d'utiliser le stérilisateur à une cadence d'un mois sur deux.

## NETTOYAGE DU STÉRILISATEUR

Pour obtenir un rendement optimal il faut nettoyer le stérilisateur toutes quelques semaines en procédant de la manière suivante:

1. débrancher l'appareil et la pompe qui l'alimente en eau du courant électrique en retirant la fiche de la prise,
2. déconnecter l'appareil du circuit d'eau et le vider,
3. retirer la monture avec le tube fluorescent en tournant la poignée de la monture (10) comme le montre la flèche marquée „OUT” (fig. ①),
4. délicatement retirer l'enveloppe en quartz (7), en la tournant comme le montre la flèche marquée „OUT” (fig. ②), et la rincer à l'eau courante et soigneusement sécher avec un chiffon – spécialement sa partie intérieure,
5. dévisser les manchons (5) et le bouchon (3), retirer leur joints et les nettoyer soigneusement à l'eau courante,
6. nettoyer le corps de l'appareil,

**ATTENTION** À l'intérieur du corps (6) se trouve un miroir de verre de quartz en forme de tube, auquel il faut faire particulièrement attention en nettoyant le corps d'appareil. Ne pas gratter, utiliser seulement une brosse à nettoyer les bouteilles! Dans le cas de détérioration du miroir il faut remplacer le corps de la pompe entier.

7. assembler l'appareil dans l'ordre inverse, tous les joints doivent être bien placés dans leurs cannelures et graissés avec de la vaseline, et le tube fluorescent doit être inséré jusqu'au bout dans sa monture.

## RECHANGE DU TUBE FLUORESCENT

Quand le tube UV-C ne fonctionne pas – la diode (A) a arrêté de briller – il faut le remplacer en procédant comme suit:

1. débrancher l'appareil en retirant la fiche de la prise de courant,
2. déconnecter l'appareil du circuit d'eau et le vider et le secher ,
3. tourner la poignée de la monture (10) dans le sens des aiguilles d'une montre, selon la fleche marquée „OUT” (fig. ②),
4. retirer la monture,
5. retirer le tube fluorescent de la monture et insérer un nouveau tube jusqu'au «click»,


**ATTENTION** Ne pas coucher le verre du tube fluorescent, enlever les traces eventuelles avec un chiffon sec.

6. remettre la monture (10) avec le tube fluorescent (8) dans le corps de l'appareil.

## CONDITIONS DE GARANTIE

Le fabricant accorde une garantie pour une période de 24 mois à compter de la date de l'achat. La garantie couvre les détériorations dues aux vices de matériaux et de fabrication, elle ne couvre pas les détériorations dues au mauvais maniement de l'appareil par l'utilisateur ou à l'utilisation autre que celle prévue par le fabricant. Attention : toute tentative de remaniement ou de démontage de l'appareil au delà de l'utilisation et l'entretien normal provoquent la déchéance de la garantie. Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagné de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse du fabricant ou du distributeur. La condition de la reconnaissance de la garantie est la concordance de la date de fabrication indiquée sur le produit avec la date indiquée sur la carte de garantie. Les conditions de garantie ci-dessus ne limitent pas ni suspendent les droits de l'acheteur découlant du désaccord entre le produit et le contrat d'achat. La garantie se limite à la réparation ou au remplacement de l'appareil seulement et ne s'applique pas aux pertes ni aux dommages indirects causés aux objets animés ou inanimés.

## DÍLY

Poz	Název součástky/sady	PS – 9W	PS – 11W
1.	Přípevňující držák	12113	
2.	Přísavka $\varnothing 34$	11529	
3.	Záslepka	14191	
4.	Těsnění	$\varnothing 17 \times 1,5$	
5.	Vývod	14193	
6.	Kompletní kryt	14194	14195
7.	Křemenný plášť kompletní	12456	12457
8.	Zářivka TC-S UV-C 	9W	11W
9.	Těsnění	$\varnothing 38 \times 3,0$	
10.	Kompletní svítidlo	14196	
11.	Těsnění	$\varnothing 28 \times 2,0$	
12.	Těsnění	$\varnothing 22 \times 1,5$	
13.	Těsnění	$\varnothing 21,95 \times 1,78$	

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ		PS – 9W	PS – 11W
Napětí / Frekvence	V/Hz	230/50	
TC-S UV-C	W	9	11
Příkon	W	12	14
Objem jezírka	$m^3$	8	10
Max. výkon čerpadla	l/h	3500	
Doporučené čerpadlo firmy <b>AQUAEL</b>		<b>PFN 3500</b>	
Max. tlak	bar	0,5	
Max. hloubka ponoru	m	1,0	
Stupně ochrany pláště		Svítidlo Transformátor	IP X8 IP 20

**Vážený zákazník,** blahopřejeme Vám ke správné volbě našeho vysoce kvalitního ultrafialového sterilizátoru určeného pro sterilizaci vody v jezírkách, zahradních a chovných rybnících.

## SPECIFIKACE ZAŘÍZENÍ

Voda přečerpávaná přes toto zařízení protéká v tenké vrstvě přímo polem ultrafialového UV-C záření, které hubí řasy, bakterie a jiné choroboplodné organismy. Díky působení sterilizátoru zůstává voda v nádrži po celou dobu z biologického hlediska čistá a ryby a rostliny žijí v komfortním a zdravém prostředí – na zelenou vodu s řasami můžete navždy zapomenout.

Charakteristické vlastnosti zařízení **STERILIZER UV**:

- **QUARTZ MIRROR = 50 % UV-C záření navíc** – vnější příčka aktivní čistící komory je tvořena křemenným zrcadlem, které značnou část ultrafialového záření, po jeho průchodu vodou, odráží a vrací zpět a zajišťuje tak maximalizaci jeho účinku.
- **možnost plného ponoření** – lze jej použít jak vně, tak uvnitř vodní nádrže,

- signalizátor chodu (A) – dioda signalizující chod výbojky.

### PODMÍNKY BEZPEČNÉHO POUŽÍVÁNÍ

- ✓ Před instalací a před každým uvedením zařízení do chodu je třeba důkladně pročíst tento návod k obsluze a montáži.
- ✓ Při uvádění zařízení do chodu a při provádění údržbářských a jiných prací ve vodní nádrži je třeba bezpodmínečně odpojit zařízení ze sítě vytažením zástrčky ze zásuvky.
- ✓ Zařízení vytváří záření škodlivé pro pokožku a oči. Nikdy nezapínejte zařízení, je-li vytaženo z krytu!
- ✓ Zařízení je možné napájet pouze z elektrické sítě s příslušnými jmenovitými parametry (napětí a kmitočet) uvedenými na krytu výrobku a to ze síťové zásuvky umístěné na suchém místě. V síti by měla být osazena proudová ochrana reagující při změně napětí pro svodový proud 30mA.
- ✓ Dojde-li k poškození zařízení, okamžitě jej odpojte od zdroje napájení. Zařízení s poškozenou síťovou šňůrou nebo krytem z křemenného zrcadla se nesmí dále používat. **Přívodní síťová šňůra se nesmí opravovat ani vyměňovat!**
- ✓ Pokud hrozí zamrznutí, je nezbytné sterilizátor odpojit, vylít z něj vodu a uchovávat až do jara v místě chráněném před mrazem.
- ✓ **Použití sterilizátoru se v různých zemích může řídit odlišnými a specifickými předpisy.**

### PŘÍPRAVA KE ZPROVOZNĚNÍ

#### I. MONTÁŽ VÝBOJKY

**Před spuštěním sterilizátoru je třeba do něj vložit výbojku.** Postupujte následovně:

1. otočte držák objímky (10) ve směru hodinových ručiček, dle šipky s nápisem „OUT“ (obr. 2),
2. vyjměte objímku (10),
3. do objímky (10) vložte výbojku (8). Výbojka musí zaskočit,

**UPOZORNĚNÍ** Nedotýkejte se skla výbojky, případné stopy po doteku odstraňte pomocí suchého hadříku.

4. objímku (10) se zasazenou výbojkou (8) vložte do křemenného krytu (7).

#### II. PŘIPOJENÍ STERILIZÁTORU K OBĚHU VODY

**UPOZORNĚNÍ** Voda protékající sterilizátorem musí být předtím mechanicky přefiltrována (přes vstupní filtr).

Sterilizátor je třeba napájet pomocí čerpadla. Sterilizátor lze umístit jak dovnitř (při plném ponoření), tak vně vodní nádrže. Pokud je sterilizátor používán při plném ponoření, může být namontován před nebo za čerpadlo. Pokud sterilizátor není ponořený, pak je bezpodmínečně nutné napojit jej na výstupní stranu čerpadla. V každém případě je třeba dbát na to, aby sterilizátor nebyl vystaven příliš velkému tlaku vody (pří-

pustná hodnota je uvedena v kapitole o technických údajích).

**UPOZORNĚNÍ** Pro dosažení bezproblémového odvodušňování je třeba sterilizátor mírně naklonit tak, aby vypouštěcí otvor byl v jeho nejvyšším bodu.

Instalaci sterilizátoru mohou usnadnit úchytky (1), které lze pomocí přísavky (2) nebo vrutů namontovat na podklad.

## ZPROVOZNĚNÍ A POUŽÍVÁNÍ

Po provedení výše uvedených přípravných prací je třeba nejdříve spustit čerpadlo spřažené se sterilizátorem. V případě umístění sterilizátoru mimo vodní nádrž je třeba zkontrolovat těsnost spojů a utěsnit případné úniky. Teprve po stabilizaci průtoku vody zapněte sterilizátor zasunutím zástrčky do zásuvky. Rozsvítit by se měla dioda (A) indikující zapnutí výbojky.

**UPOZORNĚNÍ** Zásuvný transformátor nesmí být přikrytý.

Pro získání optimálního efektu doporučujeme používat sterilizátor bez přestávky po celou sezónu od jara do pozdního podzimu. Odhadovaná doba efektivního působení UV výbojky je cca 7500 hodin, takže Vám bez problémů poslouží celou sezónu. Po uplynutí plánované doby činnosti je třeba UV sterilizátor vypnout vytažením zástrčky ze zásuvky. Pro odstranění řas z vodní nádrže stačí cyklické používání UV sterilizátoru, např. jeden měsíc zapnutý, druhý měsíc přestávka atd.

## ČIŠTĚNÍ STERILIZÁTORU

Pro efektivní chod UV sterilizátoru je třeba jej každých několik týdnů očistit. Postupujte při tom následovně:

1. odpojte zařízení a s ním spřažené čerpadlo od elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky,
2. odpojte zařízení od oběhu vody a odstraňte z něj zbývající vodu,
3. otáčením objímky (10) ve směru šipky s nápisem „OUT“ (obr. ①) vyjměte svítidlo spolu s výbojkou,
4. otáčením ve směru šipky s nápisem „OUT“ (rys. ②) opatrně vyjměte křemenný plášť (7), opláchněte jej pod tekoucí vodou a pečlivě vyčistěte dosucha – zvláště pečlivě jeho vnitřní stranu,
5. vyšroubujte vývody (5) a záslepku (3), sejměte z nich těsnění a pečlivě je očistěte pod tekoucí vodou,
6. očistěte kryt,

**UPOZORNĚNÍ** Uvnitř krytu (6) se nachází **duť válcové zrcadlo z křemenného skla**, na které je třeba dbát zvláštní opatřnosti během čištění krytu. **Nedrhňte!** Používejte pouze štětku na mytí láhví! Pokud dojde k rozbití zrcadla, je třeba vyměnit celý kryt.

7. složte zařízení v opačném pořadí úkonů. Všechna těsnění musí být řádně umístěna ve své drážce a namazaná vazelínou, výbojka musí být zasunuta do objímky svítidla až na doraz.

## VÝMĚNA VÝBOJKY

Jestliže UV-C výbojka nefunguje – dioda (A) nesvítí - je třeba výbojku vyměnit. Postupujte následovně:

1. odpojte zařízení vytažením zástrčky ze zásuvky,
2. odpojte zařízení od oběhu vody, odstraňte z něj zbývající vodu, vytřete dosucha,
3. držákem svítidla (10) otáčejte ve směru hodinových ručiček – viz šipka s nápisem „OUT” (obr. 2),
4. vyjměte svítidlo,
5. vyjměte ze svítidla výbojku a zasuňte novou, výbojka musí zaskočit,

**UPOZORNĚNÍ** *Nedotýkejte se skla výbojky, případné stopy po doteku je třeba setřít pomocí suchého hadříku.*

6. svítidlo (10) společně se zasazenou výbojkou (8) vložte do pláště.

## ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Výrobce poskytuje záruku na dobu 24 měsíců ode dne zakoupení. Záruka zahrnuje výhradně poškození vzniklá vinou výrobce, tj. materiálové nebo montážní vady, nevztahuje se na poškození vzniklá vinou uživatele v důsledku nesprávného používání v rozporu s určením zařízení. Upozornění. Jakékoliv přestavby nebo demontáž zařízení mimo běžné používání a údržbu mají za následek ztrátu záruky!

V případě zjištění chybné funkce zařízení zašlete spolu s vyplněným záručním listem na adresu prodejce nebo výrobce. Podmínkou pro uznání záruky je shoda data výroby uvedeného na výrobku s datem uvedeným na záručním listu. Tyto podmínky nevylučují, neomezují ani nepodmiňují oprávnění kupujícího v případě rozdílnosti mezi zbožím a smlouvou.

## ЧАСТИ

NN	Название детали/узла	PS – 9W	PS – 11W
1.	Прикрепляющий зажим	12113	
2.	Присоска ф34	11529	
3.	Заглушка	14191	
4.	Прокладка	φ17 x 1,5	
5.	Штуцер	14193	
6.	Кожух полный	14194	14195
7.	Кварцевая оболочка полная	12456	12457
8.	Люминисцентная лампа TC-S UV-C	9W	11W
9.	Прокладка	φ38 x 3,0	
10.	Корпус полный	14196	
11.	Прокладка	φ28 x 2,0	
12.	Прокладка	φ22 x 1,5	
13.	Прокладка	φ21,95 x 1,78	

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Тип		PS – 9W	PS – 11W
Напряжение/Частота	V/Гц	230/50	
TC-S UV-C	W	9	11
Забор мощности	W	12	14
Величина водоёма	m <sup>3</sup>	8	10
Макс эффективность насоса	l/h	3500	
Рекомендуемый насос фирмы <b>AQUAEL</b>		<b>PFN 3500</b>	
Макс. давление	bar	0,5	
Макс глубина погружения	m	1,0	
Степени защиты кожуха		Корпус Стабилизатор	IP X8 IP 20

**Уважаемый Покупатель,** поздравляем Вас с удачным приобретением высококачественного ультрафиолетового стерилизатора, предназначенного для стерилизации воды в искусственных водоёмах, декоративных садовых прудах и прудах для развода рыбы.

## СПЕЦИФИКАЦИЯ УСТРОЙСТВА

Вода, прокачиваемая через устройство, протекает тонким слоем непосредственно в поле воздействия ультрафиолетового излучения UV-C, которое уничтожает водоросли, бактерии и другие болезнетворные микроорганизмы. Благодаря действию стерилизатора вода все время остается чистой в биологическом отношении, а рыбы и растения живут в комфортной и здоровой среде – Вы можете навсегда забыть о зеленой воде с водорослями.

Отличительные качества **STERILIZER UV**:

- **QUARTZMIRROR = 50% UV-C EXTRA** – внешняя стенка активной очищающей камеры изготовлена в виде зеркала на кварцевом стекле, которое отражает и направляет обратно значительную часть ультрафиолетового излучения, таким образом, удваивая его действие,
- **полное погружение** – возможность использовать как внутри, так и снаружи водоёма,



- *сигнализатор действия (А)* – светодиод, сигнализирующий действие лампочки.

## ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- ✓ Перед установкой и каждым включением устройства следует внимательно ознакомиться с данным руководством по эксплуатации и сборке.
- ✓ При включении, уходе и других работах в водоеме, лампу следует отключить от сети, вынув штепсель из розетки сети электропитания.
- ✓ Устройство вырабатывает излучение, вредное для кожи и глаз. Ни в коем случае нельзя включать в сеть устройство со снятым защитным кожухом!
- ✓ Устройство можно подключать только к сети электропитания с номинальными параметрами (напряжение и частота), указанными на корпусе устройства, и в сетевую розетку, расположенную в сухом месте. В сети электропитания должен быть установлен выключатель дифференциального тока проводимостью 30mA.
- ✓ В случае повреждения следует немедленно отключить устройство от сети. Устройство с поврежденным шнуром или защитным кожухом из кварцевого стекла, не пригодно к дальнейшему использованию. **Запрещается самостоятельно производить ремонт или менять шнур электропитания!**
- ✓ Если существует опасность замерзания, стерилизатор следует обязательно отключить, вылить из него воду и хранить до весны в защищенном от мороза месте.
- ✓ При использовании стерилизатора в разных странах могут действовать различные специальные правила.
- ✓ Данное оборудование не должно эксплуатироваться лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, психическими, а также зрительными, слуховыми или осязательными возможностями, лицами, не имеющими опыта работы с оборудованием или незнающими его – бесконтрольно или без соблюдения правил руководства по эксплуатации данного оборудования, предоставленного лицами, отвечающими за их безопасность. Следите за тем, чтобы дети не играли с оборудованием.

## ПОДГОТОВКА К ПОДКЛЮЧЕНИЮ

### 1. УСТАНОВИТЬ ЛАМПОЧКУ

Перед включением стерилизатора следует вложить лампочку, действуя в следующей последовательности:

1. повернуть ручку патрона (10) по часовой стрелке, по стрелке с надписью „OUT” (рис. 2),
2. вынуть патрон (10),
3. вставить лампочку (8) в патрон (10) до защелкивания,

**ВНИМАНИЕ** Не прикасаться руками к стеклу лампочки, возможные следы удалить сухой тряпочкой.

4. установить патрон (10) вместе с вставленной лампочкой (8) в кварцевом защитном кожухе (7).

## II. ПОДКЛЮЧИТЬ СТЕРИЛИЗАТОР К ЦИРКУЛЯЦИИ ВОДЫ

**ВНИМАНИЕ** Вода, протекающая через стерилизатор, должна быть механически профильтрована (в предварительном фильтре).

Стерилизатор следует питать при помощи помпы. Его можно устанавливать как внутри (полностью погружая в воду) так и снаружи водоема. В случае использования стерилизатора при полном погружении, он может быть установлен до или после помпы. В то же время, если стерилизатор не погружен в воду, его обязательно следует подключить к выходному отверстию помпы. В обоих случаях следует обратить внимание, чтобы не загрузить стерилизатора чрезмерным течением воды (допустимые параметры указаны в технической спецификации).

**ВНИМАНИЕ** Для успешной деаэрации, стерилизатор следует установить слегка под наклоном, так, чтобы выходное отверстие было самой высокой точкой стерилизатора.

При закреплении стерилизатора могут помочь держатели (1), которые при помощи присосок (2) или шурупов можно прикрепить к основанию.

### ПОДКЛЮЧЕНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

После выполнения вышеуказанных приготовлений, следует сначала включить помпу, работающую совместно со стерилизатором. Если стерилизатор расположен на берегу пруда, следует проверить герметичность соединений, а в случае протекания – герметизировать их. Включить стерилизатор только после стабилизации течения воды, воткнув штепсель в сетевую розетку. Светодиод (А), сигнализирующий работу лампочки, должен загореться.

**ВНИМАНИЕ** Запрещается прикрывать стабилизатор штепселя

Для получения оптимального эффекта, рекомендуется непрерывное использование стерилизатора в течение всего сезона, с весны до поздней осени. Предполагаемый срок эффективного действия лампочки UV составляет ок. 7500 часов, т.е. она без проблем прослужит весь сезон. По истечению запланированного периода работы, стерилизатор UV следует выключить, вынув штепсель из сетевой розетки. Для избавления от водорослей в пруду, достаточно регулярно применять стерилизатор UV, например, по схеме: один месяц работы и один месяц перерыва, и т. д.

### ОЧИСТКА СТЕРИЛИЗАТОРА

Для эффективной работы стерилизатора его следует очищать через каждые несколько недель, путем произведения следующих действий:

1. отключить устройство и работающую вместе с ним помпу от сети электропитания, вынув штепсель из сетевой розетки,
2. отключить устройство от циркуляции воды, и удалить оставшуюся в нем воду,
3. вынуть патрон с лампочкой, повернув ручку патрона (10) по стрелке с надписью „OUT” (рис. ①),
4. осторожно вынуть кварцевый защитный кожух (7), поворачивая по стрелке с надписью „OUT” (рис. ②), и прополоскать под струей воды, а также тщательно вытереть досуха, особенно его внутреннюю поверхность,
5. выкрутить патрубки (5) и пробку (3), снять с них прокладки и тщательно вычистить под струей воды,

- очистить корпус,

**ВНИМАНИЕ** Внутри корпуса (6) расположено зеркало из кварцевого стекла в форме втулки, на которое следует обратить особое внимание во время чистки корпуса. **Не скоблить**, использовать только щетку для мытья бутылок! В случае повреждения зеркала, следует заменить весь корпус.

- собрать устройство в обратной последовательности, все прокладки должны быть правильно расположены в своих желобках и смазаны вазелином, а лампочка должна быть вставлена в патрон до упора.

## ЗАМЕНА ЛАМПОЧКИ

Когда лампочка UV-C не работает, светодиод (А) погаснет – ее следует заменить, произведя следующие действия:

- отключить устройство, вынув штепсель из розетки,
- отключить устройство от циркуляции воды, удалить оставшуюся в нем воду и вытереть досуха,
- повернуть держатель патрона (10) по часовой стрелке, по стрелке с надписью „OUT” (рис. 2),
- вынуть патрон,
- вынуть лампочку из патрона и вставить новую, до защелкивания,

**ВНИМАНИЕ** Не прикасаться руками к стеклу лампочки, возможные следы удалить сухой тряпочкой.

- установить патрон (10) вместе с вставленной лампочкой (8) в кварцевом защитном кожухе.

## ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяцев, считая от даты продажи. Гарантия распространяется на повреждения, возникшие по вине изготовителя, т.е. дефекты материалов или ошибки при монтаже. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использования не по назначению.

Внимание! Любые попытки внесения конструкционных изменений или разборка устройства, выходящие за пределы его нормальной эксплуатации или ухода, влекут за собой потерю гарантии!

В случае обнаружения неправильной работы устройства, необходимо выслать его вместе с заполненным продавцом гарантийным талоном по адресу изготовителя или дистрибьютора. Условием принятия гарантии является соответствие даты изготовления, указанной на продукте, дате, указанной на гарантийном талоне. Настоящие гарантийные условия не исключают, не ограничивают и не приостанавливают прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства. Не обеспечивает последствий потери или уничтожения, каких-либо других элементов”.

Пункты приема на гарантийный ремонт:

г. Москва, ул. Краснобогатыйская д.75 (Зоомагазин), тел.8(495) 971-29-87

г. Санкт-Петербург, ул.Ломаная, 11; 196084, тел. 8(812)388-12-21

г.Уфа, ул.Цюрупа 75 (Зоосалон «Ветна»)

## ЧАСТИ

L.p.	Названия на частите	PS – 9W	PS – 11W
1.	Монтажни скоби	12113	
2.	Гумички $\varnothing 34$	11529	
3.	Капачка	14191	
4.	Уплътнител	$\varnothing 17 \times 1,5$	
5.	Щуцер	14193	
6.	Тяло	14194	14195
7.	Съглена тръба	12456	12457
8.	Флуорисцентна лампа TC-S UV-C	9W	11W
9.	Уплътнение	$\varnothing 38 \times 3,0$	
10.	Тяло на лампата	14196	
11.	Уплътнение	$\varnothing 28 \times 2,0$	
12.	Уплътнение	$\varnothing 22 \times 1,5$	
13.	Уплътнение	$\varnothing 21,95 \times 1,78$	

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Вид		PS – 9W	PS – 11W
Напрежение/Честота	V/Гц	230/50	
TC-S UV-C	W	9	11
Консумирана енергия	W	12	14
Обем на езерото	м <sup>3</sup>	8	10
Максимален дебит	л/час	3500	
Препоръчителна <b>AQUAEL</b> помпа		<b>PFN 3500</b>	
Максимално налягане	bar	0,5	
Максимална дълбочина на потапяне	м	1,0	
Степен на предпазване		Тяло на помпата Стабилизатор	IP X8 IP 20

Уважаеми клиенти, поздравления за правилния избор на висококачествения ултравиолетов стерилизатор предназначен за стерилизиране на водата в малки, градински и декоративни езера с риби.

## ХАРАКТЕРИСТИКИ НА УРЕДА

Изпомпената вода през уреда се влива в тесен отвор, където се излъчва UV-C ултравиолетова радиация, която унищожава водораслите, бактериите и другите патогенни организми. Благодарение на работата на стерилизатора, водата в езерото остава чиста през цялото време в биологичен смисъл, а рибите и растенията в подходяща и здравословна среда – вие ще забравите зелената вода с водорасли завинаги.

Отличителни характеристики на **STERILIZER UV**:

- **QUARTZ MIRROR = 50% UV-C EXTRA** – външната стена на активното почистващо отделение е направена като огледало на кварцово стъкло, което отразява обратно повечето от ултравиолетовото облъчване, след като премине през водата, генерирайки повторно действие

- *напълно потопяем* – възможност за употреба, както от външната така и от вътрешната страна на водния резервоар,
- *сигнална лампичка (A)* – диод, който сигнализира за работата на флуорисцентната лампа.

## УСЛОВИЯ ЗА БЕЗОПАСНА УПОТРЕБА

- ✓ Преди монтажа и всяко включване на уреда, прочетете тези указания за работа и монтаж много внимателно.
- ✓ При употреба, поддръжка и друга работа във водния резервоар, изключете всички електрически уреди, които са във водния резервоар от електрическата мрежа като изключите щепсела от контакта.
- ✓ Уреда излъчва радиация, която е вредна за очите и кожата. Никога не включвайте уреда при свален корпус!
- ✓ Уреда може да се захранва само от електрическа мрежа с номинални параметри (напрежение и честота), отбелязани на корпуса на уреда от електрическата мрежа разположена на сухо място. Електрическата мрежа трябва да осигурява сила на тока с номинални стойности 30mA.
- ✓ В случай на повреда, изключете уреда веднага от електрическата мрежа. Уред с повреден кабел или кварцово стъкло няма да може да работи повече. **Не се разрешава поправка или смяна на шнура!**
- ✓ В случай на замръзване стерилизатора трябва да се изключи, да се източи водата и да се съхрани до пролетта на място на което уреда няма да замръзне.
- ✓ **В зависимост от приложението на уреда в различните страни, могат да се приложат други специални указания за безопасна работа на уреда.**

## ПОДГОТОВКА ЗА ПУСКАНЕ

### I. МОНТАЖ НА ФЛУОРИСЦЕНТНАТА ЛАМПА

Преди включване на стерилизатора, сложете флуорисцентната лампа, като процедурите по следния начин:

1. Завъртете корпуса на лампата (10) в посока на часовниковата стрелка, съгласно стрелкичката "OUT" (фиг. ②).
2. Свалете корпуса на лампата (10).
3. Сложете флуорисцентната лампа (8) в корпуса на лампата (10) докато щракне.

**ЗАБЕЛЕЖКА** Не пипайте стъклото на флуорисцентната лампа с ръка, отстранете появилите се отпечатъци със суха кърпа.

4. Сложете корпуса на лампата (10) заедно с флуорисцентната лампа (8) в стъклената тръба (7) .

### II. СВЪРЖЕТЕ СТЕРИЛИЗАТОРА С ВОДНИЯ ПОТОК

**ЗАБЕЛЕЖКА** Водата, която тече през стерилизатора трябва да е механично филтрирана (с помощта на предфилтър).

Стерилизатора може да се сложи от вътрешната страна (като напълно се потопи) и от външната страна на водния резервоар. В случай че стерилизатора е напълно потопен, той може да бъде монтиран без значение посоката на водния поток надолу или нагоре в съответствие с положението на помпата. Ако стерилизатора не е потопен, той трябва да се свърже с изхода на помпата. И в двата случая внимавайте да не претоварите стерилизатора с прекомерно водно налягане (препоръчителните стойности са посочени в техническите данни).

**ЗАБЕЛЕЖКА** За да се извършва без проблеми обезвъздушаването, UV стерилизатора трябва леко да се наклони така че изходния отвор да е най-горната точка на стерилизатора.

При монтажа на стерилизатора, вие можете внимателно да фиксирате скобите (1) отзадната страна към гумичките (2) или към винтове.

## ПУСКАНЕ И УПОТРЕБА

Следвайки гореспоменатите указания за подготовка, вие трябва първо да включите помпата, която работи заедно със стерилизатора. Ако стерилизатора е разположен на външната страна на езерото, проверете дали са стегнати връзките и ако има дупки ги уплътнете. Само след като се стабилизира водния поток, можете да включите стерилизатора. Светването на сигнализиращия диод (A) показва, че флуорисцентната лампа работи.

**ЗАБЕЛЕЖКА** Не покривайте стабилизатора.

За да получите оптимални резултати ви препоръчваме да използвате стерилизатора постоянно през целия сезон, от ранна пролет до късна зима. Предвидения период на ефективна работа на флуорисцентната лампа е 7500 часа, така тя ще може да бъде употребявана без проблеми през целия сезон. След изтичането на определения период на работа UV стерилизатора трябва да се изключи, като се извади щепсела от контакта. За да отстраните водораслите от езерото достатъчно е да използвате UV стерилизатора периодично, например един месец употреба – един месец почивка и т.н.

## ПОЧИСТВАНЕ НА СТЕРИЛИЗАТОРА

За да работи стерилизатора ефективно, той трябва да се почиства през няколко седмици, като се извършат следните действия:

1. изключете уреда и помпата, която работи успоредно с него от електрическата мрежа, като извадите щепсела от контакта,
2. спрете водния поток през уреда и отстранете и останалата вода от него,
3. свалете корпуса с флуорисцентната лампа като завъртите корпуса (10) съгласно стрелкичката "OUT" (фиг. ①),
4. внимателно свалете кварцовото стъкло (7), като завъртите съгласно стрелкичката "OUT" (фиг. ②), изплакнете под течаща вода и внимателно избършете със суха кърпа – особено от вътрешната страна,

5. развийте щуцерите (5) и запушващата капачка (3), свалете уплътненията (4) от тях и внимателно почистете под течаща вода,
6. почистете кутията,

**ЗАБЕЛЕЖКА** В капака (6) има кварцово стъклено огледало във формата на цилиндър, трябва много внимателно да се почисти капака. Не драскайте, използвайте само четка за почистване на бутилки, за да не счупите стъклото! Ако повредите стъклото сменете целия корпус (капака).

7. монтирайте уреда по обратния ред. Всички уплътнения трябва да паснат в леглата си след което да се намажат с вазелин. Флуорисцентната лампа трябва да се пъхне цялата в корпуса докато щракне.

### СМЯНА НА ФЛУОРИСЦЕНТНАТА ЛАМПА

Когато UV-C флуорисцентната лампа не работи – диода (A) не свети – тя трябва да се смени както следва:

1. изключете уреда, като извадите щепсела от контакта,
2. спрете водния поток през уреда и отстранете и останалата вода от него,
3. завъртете корпуса (10) в посока обратна на часовниковата стрелка съгласно стрелкичката "OUT" (фиг. 2),
4. свалете корпуса,
5. свалете флуорисцентната лампа от корпуса и сложете нова докато щракне,

**ЗАБЕЛЕЖКА** Не пипайте стъклото на флуорисцентната лампа; Почистете появилите се петна със суха кърпа.


6. поставете корпуса (10) с монтираната флуорисцентна лампа в кутията.

### ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

Производителят дава гаранция за периода от 24 месеца от датата на покупката. Гаранцията обхваща само повреди, възникнали по вина на производителя, т.е. дефекти на материалите или грешки при монтажа; не обхваща повреди, възникнали по вина на потребителя в резултат от неправилната употреба на уреда или използването му за цели, несъответстващи на предназначението му. Внимание: каквито и да било опити за преправяне или демонтаж на уреда, излизащи извън рамките на нормалното му използване и поддръжка, водят до загуба на гаранцията!

В случай на установяване на неправилна работа на уреда той трябва да се изпрати заедно с попълнената гаранционна карта на адреса на магазина или производителя. Условие за признаването на гаранцията е датата на производство, изписана на продукта, да съвпада с датата, вписана на гаранционната карта. Тези условия не изключват, не ограничават и не прекъсват правата на купувача, произтичащи от несъответствието на стоката с договора.

## ALKATRÉSZEK

L.p.	Az alkatrész/részegység neve	PS – 9W	PS – 11W
1.	Rögzítő bilincs	12113	
2.	Szívókorong $\varnothing 34$	11529	
3.	Vakdugó	14191	
4.	Tömítés	$\varnothing 17 \times 1,5$	
5.	Csatlakozó csomók	14193	
6.	Komplett ház	14194	14195
7.	Komplett kvarcüveg burkolat	12456	12457
8.	Fénycső TC-S UV-C 	9W	11W
9.	Tömítés	$\varnothing 38 \times 3,0$	
10.	Komplett foglalat	14196	
11.	Tömítés	$\varnothing 28 \times 2,0$	
12.	Tömítés	$\varnothing 22 \times 1,5$	
13.	Tömítés	$\varnothing 21,95 \times 1,78$	

## MŰSZAKI ADATOK

Típusok		PS – 9W	PS – 11W
Feszültség/Frekvencia	V/Hz	230/50	
TC-S UV-C	W	9	11
Teljesítményfelvétel	W	12	14
A tó (medence) köbtartalma	$m^3$	8	10
A szivattyú max. szállító teljesítménye	l/h	3500	
Zalecana pompa AQUAEL		<b>PFN 3500</b>	
Maximális nyomás	bar	0,5	
Max. lemerítési mélység	m	1,0	
Burkolatok védelmi foka		Stabilizátor test Dugvillás stabilizátor	IP X8 IP 20

**Tisztelt Ügyfelünk!** Gratulálunk az igen jó minőségű ultraibolya sterilizátorunk szerencsés kiválasztásához, amelynek rendeltetése a kerti tavak és halastavak vizének sterilizálása.

## A KÉSZÜLÉK TULAJDONSÁGAI

A berendezésen átszivattyúzott víz vékony rétegben áthalad egy olyan zónán, amelyben UV-C ultraibolya sugárzás közvetlen hatásának lesz kitéve, amely megsemmisíti az algákat, baktériumokat és egyéb kórokozókat. A sterilizátor hatásának köszönhetően a víz biológiailag állandóan tiszta lesz, a halak és a növények komfortos és egészséges környezetnek örvendhetnek, az elalgásodott zöld vízről örökre elfeledkezhetünk.

A **STERILIZER UV** kitüntető jegyei:

- **QUARTZ MIRROR = 50% UV-C EXTRA** – az aktív tisztító kamra külső fala kvarcüvegre felhordott tükörként van kialakítva, amely az ultraibolya sugárzás jelentős részét – a vízben való áthaladás után – visszaveri és újra a vízbe irányítja, így annak ismételt hatását generálva,
- **a teljes lemeríthetőség** – lehetővé teszi a felszerelést úgy a vízmedence belsejében, mint azon kívül,



- a működési állapot jelzője (A) – a jelző dióda a fénycső működését jelzi.

## A BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT FELTÉTELEI

- ✓ A berendezés felszerelésének megkezdése előtt, valamint a későbbi üzembe helyezések előtt mindenkor kérjük gondosan átolvasni ezt a használati és szerelési útmutatót.
- ✓ Karbantartás megkezdése előtt a sterilizátort le kell választani a villamos hálózatról, a villás dugóknak a csatlakozó aljzatról való kihúzásával.
- ✓ A készülék belsejében a bőrre és a szemre káros sugárzás hat. Sosem szabad bekapcsolni a házából kivett berendezést!
- ✓ A sterilizátort csak a berendezésen feltüntetett névleges paraméterekkel (feszültség és frekvencia) rendelkező villamos hálózatról, és egy száraz helyen levő csatlakozó aljzatról szabad működtetni. A hálózati áramkörben egy hibaáram-védőkapcsolónak (RCD) kell lennie, melynek megszólalási árama ne legyen 30mA-nál nagyobb.
- ✓ Károsodás, a berendezés sérülése esetén azt azonnal le kell kapcsolni a villamos hálózatról. A vezeték vagy a kvarcüveg burkolat megsérülése után a berendezés már alkalmatlan a további használatra. **A hálózati vezetéket sem megjavítani, sem kicserélni nem szabad!**
- ✓ Fagyveszély idején a sterilizátort feltétlenül ki kell kapcsolni, kiereszteni belőle a vizet, és tavaszig fagy ellen védett helyen tárolni.
- ✓ **A sterilizátor használatára vonatkozóan különböző országokban más speciális előírások is érvényben lehetnek.**

## AZ ÜZEMBE HELYEZÉS ELŐKÉSZÍTÉSE

### I. A FÉNYCSŐ BESZERELÉSE

A sterilizátor üzembe helyezése előtt be kell helyezni a fénycsövet, a következők szerint eljárva:

1. a (10) foglalat fogantyúját el kell fordítani az óramutatók járásával egyező irányban, az „OUT” feliratú nyíl szerint (2. ábra),
2. a (10) foglalatot ki kell venni,
3. a (8) fénycsövet be kell dugni a (10) foglalatba, egészen a bekattanásig,

**FIGYELEM** A fénycső üvegét nem szabad megérinteni, az esetleges ujjnyomokat száraz törleruhával el kell távolítani.

4. a (10) foglalatot a behelyezett (8) fénycsővel együtt be kell tenni a (7) kvarcüveg burkolatba.

### II. A STERILIZÁTOR CSATLAKOZTATÁSA A VÍZKÖRFOLYAMHOZ

**FIGYELEM** A sterilizátoron átáramló víz már a sterilizátor előtt (egy előszűrővel) legyen mechanikusan megszűrve.

A sterilizátor mindig egy szivattyúval működik együtt. A kerti- vagy halastó közelében kell elhelyezni, vagy teljesen bemezítve annak vizébe. A sterilizátor bemezített elhelyezése esetén a víz körfolyamba beszerel-

hető a szivattyú előtt vagy után. Ezzel szemben, ha a sterilizátor nincs bemelegítve a vízbe, feltétlenül a szivattyú kimenetéhez kell csatlakoztatni. Mindkét esetben vigyázni kell arra, hogy a sterilizátor ne legyen kitéve túl nagy nyomásnak (a nyomás megengedett értékét a műszaki adatokban adtuk meg).

**FIGYELEM** Az UV sterilizátor problémamentes légtelenítése céljából azt enyhe lejtéssel kell felállítani oly módon, hogy a kiömlő nyílás legyen a sterilizátor legmagasabban levő pontja.

Az ultraibolya sterilizátor rögzítéséhez hasznosak lehetnek az (1) bilincsek, melyeket a (2) szívókorongokkal vagy csavarokkal lehet az alaphoz rögzíteni.

## ÜZEMBE HELYEZÉS ÉS HASZNÁLAT

A fent leírt előkészületek elvégzése után először a sterilizátorral együttműködő szivattyút kell beindítani. Ha a sterilizátort a kerti tó partján helyeztük el, ellenőrizni kell a tömlő csatlakoztatások tömítettségét, szükséges esetben helyesbíteni a tömítéseket. Csak a víz átáramlásának stabilizálódása után szabad bekapcsolni a sterilizátort, a stabilizátor dugvillájának egy hálózati aljzatba való bedugásával. A fénycső működését jelző (A) diódának világítania kell.

**FIGYELEM** A dugvillás stabilizátort nem szabad lefedni semmivel.

Az optimális hatékonyság elérése céljából az ultraibolya sterilizátort ajánlatos gyakorlatilag az egész szezonn át állandóan működtetni, azaz tavasztól késő őszig. Az ultraibolya fénycső előre látható élettartama mintegy 7500 óra, azaz problémamentesen végigszolgálja az egész szezont. Az előírányzott bekapcsolási idő leteltével az ultraibolya sterilizátort ki kell kapcsolni, a stabilizátor villás dugóit a hálózati csatlakozóból kihúzva.

Az algamentesítéshez elegendő az ultraibolya sterilizátort ciklikusan alkalmazni, például egy hónapra bekapcsolni, aztán egy hónapos szünetet beiktatni stb.

## A STERILIZÁTOR TISZTÍTÁSA

A sterilizátor hatékony működése érdekében azt néhány hetenként ki kell tisztítani, a következők szerint eljárva:

1. a készüléket és a vele együttműködő szivattyút le kell választani a villamos hálózatról, a villás dugók kihúzásával,
2. a készüléket le kell választani a víz körfolyamról, és kiereszteni belőle a vizet,
3. a foglalatot a fénycsővel együtt ki kell venni, a (10) foglalat fogantyújának elfordításával az „OUT” feliratú nyíl szerint (① ábra),
4. óvatosan ki kell venni a (7) kvarcüveg burkolatot, az „OUT” feliratú nyíl szerint elfordítva (② ábra), folyó vízben leöblíteni, és gondosan szárazra törölni – különösen belülről,
5. az (5) csonkokat és a (3) vakdugót ki kell tekerni, levenni róluk a tömítéseket, és gondosan kitisztítani folyó vízben,
6. a házat ki kell tisztítani,

**FIGYELEM** A (6) ház belsejében egy cső alakú kvarcüveg tükör van, amelyre különösen vigyázni kell a ház tisztításakor. **Kaparni nem szabad**, csak üvegmosó kefével szabad használni, hogy a tükör el ne törjön! Ha a tükör mégis eltört, ki kell cserélni a komplett házat.

7. a készüléket fordított sorrendben össze kell rakni. Az összes tömítést megfelelően be kell helyezni a fészkebe és vazelinnal megkenni, a fénycső pedig legyen a foglatába bedugva a bekattanásig.

## AN FÉNYCSŐ KICSERÉLÉSE

Amikor az UV-C fénycső nem működik – az (A) dióda fényjelzése megszűnt – ki kell azt cserélni, a következők szerint eljárva:

1. a készüléket le kell választani a hálózatról, a villás dugónak a csatlakozó aljzatról való kihúzásával,
2. a készüléket leválasztani a víz körfolyamról, kiereszteni belőle a vizet, és szárazra törölni,
3. a (10) foglatat fogantyúját az óramutatók járásával egyezően el kell fordítani, az „OUT” feliratú nyíl szerint (2 ábra),
4. ki kell venni a foglatot,
5. a fénycsövet ki kell venni a foglatból, és bedugni egy újat, a bekattanásig,

**FIGYELEM** A fénycső üvegét nem szabad megérinteni, az esetleges ujjnyomokat száraz törleruhával el kell távolítani.

6. a (10) foglatot a betett (8) új fénycsővel együtt el kell helyezni a házban.

## GARANCIAFELTÉTELEK

A gyártó a vásárlástól számított 24 hónapos garanciát biztosít. A garancia kiterjed a gyártó hibájából felmerülő meghibásodásokra, azaz a szerelési és anyaghibákra. Nem vonatkozik az UV-C fénycsőre, a nem megfelelő kezeléssel vagy a felhasználó által végzett átalakításokból adódó mechanikai és egyéb meghibásodásokra. Garanciális javítás céljából küldje el a berendezést - az eladó által kitöltött garancialevéllel együtt - a gyártó vagy a magyarországi forgalmazó címére. A garancialevélre beírt gyártási időnek a stabilizátoron megadott intervallumba kell esni. A berendezés helytelen kezeléséből adódó következményekért a gyártó nem vállal semmilyen felelősséget.

## PEÇAS

No.	Nome da peça/Montagem	PS – 9W	PS – 11W
1.	Suporte	12113	
2.	Ventosas $\phi 34$	11529	
3.	Stopper	14191	
4.	Anel de segurança	$\phi 17 \times 1,5$	
5.	Tubo de ligação	14193	
6.	Copo	14194	14195
7.	Oslona kwarcowa kompl.	12456	12457
8.	Vidro protector (quartzo) da lâmpada	9W	11W
9.	Anel de segurança	$\phi 38 \times 3,0$	
10.	Adaptador	14196	
11.	Anel de segurança	$\phi 28 \times 2,0$	
12.	Anel de segurança	$\phi 22 \times 1,5$	
13.	Anel de segurança	$\phi 21,95 \times 1,78$	

## INFORMAÇÃO TÉCNICA

Tipo		PS – 9W	PS – 11W
Voltagem / Freqüência	V/Hz	230/50	
TC-S UV-C	W	9	11
Consumo Energético	W	12	14
Volume do lago	$m^3$	8	10
Max. output	l/h	3500	
<b>AQUAEL</b> bomba recomendado		<b>PFN 3500</b>	
Pressão máxima	bar	0,5	
Max. profundidade de imersão	m	1,0	
Graus de Protecção		Housing Stabilizer	IP X8 IP 20

**Caro Cliente**, congratulamos lhe na compra acertada do kit ultravioleta de elevada qualidade elaborado para a esterilização da água em lagos miniatura, lagos de jardim, e lagos para peixes.

## ESPECIFICAÇÕES GERAIS

A água bombada pelo aparelho passa numa camada fina directamente no campo de operação da UV-C radiação ultravioleta, o qual destrói as algas existentes, bactérias e outros organismos patogénicos. Devido à operação de esterilização, a água no seu lago mantém-se, a nível biológico, limpa em todos os momentos, garantindo aos peixes e plantas um ambiente confortável e saudável – pode esquecer água verde e algas para sempre.

Características do Kit UV:

- **QUARTZ MIRROR = 50% UV-C EXTRA** – a parede externa da câmara purificadora é elaborada em vidro de quartzo, em forma de espelho, o qual reflecte a maior parte da radiação ultravioleta após a sua passagem pela água, gerando uma segunda acção esterilizadora,
- **totalmente submersível** – possibilidade de aplicação quer no interior quer no exterior do lago,

- *power-on lamp (A)* – sinalização que a lâmpada está em funcionamento.

## CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO SEGURA

- ✓ Antes de iniciar a instalação, leia este manual com atenção.
- ✓ Antes de iniciar qualquer trabalho de limpeza ou manutenção, desligue todos os aparelhos eléctricos presentes no aquário da rede eléctrica.
- ✓ O aparelho emite radiações prejudiciais para a pele e olhos. Nunca ligue o aparelho sem a protecção!
- ✓ O aparelho só pode ser ligado a uma tomada situada num sítio seco e com os parâmetros (voltagem e frequência) normais especificados no artigo.
- ✓ Em caso de dano desligar imediatamente da tomada. Um aparelho com um fio danificado ou vidro de quartzo partido não pode ser utilizado. **Não é permitido substituir ou reparar o fio eléctrico!**
- ✓ Em caso de risco de congelamento, a lâmpada deve ser desligada, seca, e armazenada até à primavera num local protegida do gelo.
- ✓ **Outros regulamentos especiais podem estar em uso nos vários países onde o artigo é comercializado.**

## PREPARAÇÃO PARA INSTALAÇÃO

### I. INSTALAÇÃO DA LÂMPADA FLUORESCENTE

Antes de ligar o Kit UV instale a lâmpada fluorescente procedendo de acordo com os seguintes passos:

1. vire o adaptador (10) a favor dos ponteiros do relógio, de acordo com a seta "OUT" (fig. ②),
2. retire o adaptador (10),
3. encaixe a lâmpada fluorescente (8) no sítio no adaptador (10),

**NOTA** Não toque no vidro da lâmpada fluorescente, retire marcas existentes com um pano limpo.

4. volte a colocar o adaptador (10) em conjunto com a lâmpada fluorescente (8) no vidro protector (7).

### II. LIGUE O KIT AO CIRCUITO DE ÁGUA

**NOTA** A água a passar pela lâmpada deve ser mecanicamente filtrada (pelo filtro preliminar).

A lâmpada deve ser alimentada por uma bomba. Pode ser instalada quer no interior (completamente submerso), quer no exterior do lago miniatura. No caso de utilizar o kit completamente submerso, pode ser instalado a um nível superior ou inferior em relação à bomba. Entretanto, se o kit não for submerso, deve ser ligado à saída da bomba. Em ambos os casos, tenha cuidado de modo a não sobrecarregar a lâmpada com uma pressão exagerada da água. (valores admissíveis dados na data técnica).

**NOTA** Para um arejamento livre de problemas, o Kit UV deve ser posicionado ligeiramente inclinado, de modo a que a abertura de saída seja o ponto mais alto do esterilizador.

Ao montar o esterilizador, pode encontrar os fixadores de utilidade (1), estes podem ser fixos ao fundo através de ventosas (2) ou parafusos.

## UTILIZAÇÃO

Seguindo os pontos descritos acima, deve primeiro ligar a bomba junta ao kit. Se o kit estiver localizado no exterior do lago, verifique que as ligações estão bem apertadas, em caso de vazamentos, aperte melhor. Só se deve ligar o kit após o fluxo de água estabilizar, ligando a ficha á tomada. O Power-on diode (A) assinalando o funcionamento da lâmpada deve acender.

**NOTA** Não tape a cobertura da ficha estabilizadora.

De modo a obter óptimos resultados, é aconselhado utilizar o kit sem interrupção durante toda a época de primavera e Outono. O período de funcionamento da lâmpada UV é cerca de 7500 horas, trabalhando desse modo toda a época sem qualquer problema. Após este período o kit deve ser desligado retirando a ficha da tomada. De modo a retirar a alga dos lagos, é suficiente utilizar o kit UV em ciclos, ex. Um mês operando e um mês intervalo.

## MANUTENÇÃO E SUBSTITUIÇÃO DA LÂMPADA FLUORESCENTE

Para um funcionamento eficiente do esterilizador, deve ser limpo cada mês (ex. Ao fazer manutenção do filtro ou bomba de aquário) respeitando os passos descritos abaixo:

1. desligue o aparelho e bomba da rede eléctrica, retirando a ficha da tomada,
2. retire o aparelho da circulação de água e esvazie a água presente no seu interior,
3. retire a protecção da lâmpada fluorescente rodando o adaptador (10) de acordo com a seta "OUT" (fig. ①),
4. retire o vidro de quartzo de protecção (7), rodando de acordo com a seta "OUT" (fig. ②), passe por água corrente e limpe-o cuidadosamente com um pano seco – particularmente no seu interior,
5. desmonte os tubos de ligação (5) e stopper (3), retire os anéis de segurança (4) correspondentes, e limpe cuidadosamente debaixo de água corrente,
6. limpe o recipiente,

**NOTA** No interior do recipiente (6) há um espelho de vidro de quartzo em forma de manga, à qual cuidado especial deve ser dado ao limpar a capa de protecção. Não arranhe, utilizando apenas uma escova de limpar garrafas para não danificar o espelho! No caso do espelho partir, substitua o copo de protecção inteiro.

7. Monte tudo novamente em ordem inversa, todos os anéis devem ser correctamente posicionados no seu sítio, após passar por Vaselina, e a lâmpada inserida no adaptador até sentir resistência.

## SUBSTITUIÇÃO DA LÂMPADA FLUORESCENTE

Se a lâmpada UV-C deixar de funcionar- diode (A) desliga-se proceda

da seguinte forma:

1. desligue o aparelho da rede eléctrica retirando a ficha da tomada,
2. retire o aparelho da circulação de água, esvazie a água presente no seu interior,
3. rode o adaptador (10) a favor dos ponteiros do relógio, de acordo com a seta "OUT" (fig. ②),
4. retire o adaptador,
5. retire a lâmpada fluorescente do adaptador e coloque uma nova, fazendo força até sentir resistência,


**NOTA** Não toque no vidro da lâmpada fluorescente, retire possíveis marcas existentes com um pano limpo.

6. coloque o adaptador (10) em conjunto com a lâmpada fluorescente (8) no copo.

### CONDIÇÕES DE GARANTIA

O fabricante oferece uma garantia de 24 meses, a contar a partir da data de compra. A garantia cobre danos originados numa falta do produtor, i.e. materiais defeituosos ou erro de fabrico. Não assegura danos vindos de uma utilização imprópria, danos mecânicos externos ou alterações efectuadas por parte do comprador. Para efectuar a reparação é necessário enviar o equipamento em conjunto com o cartão de garantia preenchido pelo vendedor para a morada do fabricante. A condição de aceitação da garantia é a conformidade da data do fabricante impresso no cordão eléctrico com a data registada no cartão de garantia.

## PARTES

N.u	Nombre unitario/conjunto	PS – 9W	PS – 11W
1.	Mango de soporte	12113	
2.	Chupón $\phi 34$	11529	
3.	Parador	14191	
4.	Arandela	$\phi 17 \times 1,5$	
5.	El corto	14193	
6.	Caja completa	14194	14195
7.	Amparo de cuarzo completa	12456	12457
8.	Florescente TC-S UV-C 	9W	11W
9.	Arandela	$\phi 38 \times 3,0$	
10.	Marco completo	14196	
11.	Arandela	$\phi 28 \times 2,0$	
12.	Arandela	$\phi 22 \times 1,5$	
13.	Arandela	$\phi 21,95 \times 1,78$	

## DATOS TECNICOS

Tipo		PS – 9W	PS – 11W
Tensión/Frecuencia	V/Hz	230/50	
TC-S UV-C	W	9	11
Consumo de fuerza	W	12	14
La capacidad del recipiente del agua	$m^3$	8	10
Max rendimiento bomba	l/h	3500	
Recomendada bomba <b>AQUAEL</b>		<b>PFN 3500</b>	
Presión máxima	bar	0,5	
Max profundidad de sumersión	m	1,0	
Grado de defensa de cubierta		Marco Aleta cauda	IP X8 IP 20

**Estimado cliente**, le felicitamos haber elegido el esterilizador ultravioleta de alta categoría destinado a la esterilización del agua en los recipientes de agua, estanques de casa y estanques ganaderos.

## LOD DATOS DEL APARATO

El agua bombeada a través del aparato circula con un flujo muy fino directamente en el campo de actividad de los rayos ultravioleta UV-C, que destruye algas, bacterias y organismos patógenos. Gracias al esterilizador el agua permanece limpio en el sentido biológico, y las peces y plantas viven en un ambiente confortable y saludable – nos olvidamos para siempre del agua verde con algas flotando.

Las características de **STERILIZERUV**:

- **QUARTZ MIRROR = 50% UV-C EXTRA** – la pared exterior de la cámara de limpieza activa está hecha en forma de espejo en el cristal de cuarzo, el cual refleja gran parte de los rayos ultravioletas después de su paso por el agua y los vuelve a transmitir, generando así un doble efecto,
- **sumersión total** – la posibilidad del uso tanto fuera como dentro del recipiente del agua,



- *el aparato de señalización de actividad (A)* – diodo que señala la actividad de la lámpara fluorescente.

## LAS CONDICIONES DEL USO Y DE SEGURIDAD

- ✓ Antes de la instalación y después de cada una de las puestas en marcha del aparato hay que leer detalladamente la presente instrucción de manejo y del montaje.
- ✓ En el momento de la puesta en marcha, en la conservación y en otros trabajos en el depósito de agua hay que desenchufar la red de corriente.
- ✓ El aparato produce rayos nocivos para la piel y para los ojos. Bajo ningún concepto enciendan el aparato sin la caja.
- ✓ El aparato se alimenta de la corriente eléctrica de parámetros determinados (la tensión y la frecuencia) en la caja del aparato y a través del enchufe situado en un lugar seco. En la red de corriente debe estar instalado el desenchufe de diferenciación de corriente de 30mA.
- ✓ En el caso de avería el aparato debe ser desenchufado de la red en seguida. El aparato con el cable o la cubierta de cuarzo deteriorados no puede seguir siendo usado. **Se prohíbe las reparaciones o cambios del cable de alimentación de la corriente!**
- ✓ En el caso del peligro de enfriamiento, el esterilizador debe estar apagado, hay que quitarle el agua y guardarlo hasta la primavera en un lugar resguardado del frío.
- ✓ **La legislación de cada país puede prever otras condiciones del uso del esterilizador.**
- ✓ **El presente aparato no está destinado para el uso de las personas (en ello niños) con capacidad física o psíquica limitada, con los sentidos limitados, o las personas que no tienen experiencia o conocimiento del aparato, a no ser que estén bajo supervisión o actúen conforme las instrucciones de uso del aparato, entregadas por la persona responsable de la seguridad. Se ha de vigilar que los niños no jueguen con el aparato.**

## PREPARACIÓN DE LA PUESTA EN MARCHA

### I. INSTALAR LA LAMPARA FLUORESCENTE

Antes de la puesta en marcha del esterilizador hay que instalar la lámpara fluorescente de la siguiente manera:

1. girar el mango de la montura (10) según giran las agujas del reloj, la raya con la inscripción „OUT” (dibj ②),
2. sacar la montura (10),
3. introducir la lámpara fluorescente (8) en la montura (10) hasta que se cierre,

**ATENCIÓN** No tocar el cristal de la lámpara fluorescente, las manchas limpiar con un trapo seco.

4. introducir la montura (10) junto con la lámpara instalada (8) en la cubierta de cuarzo (7).

## II. CONECTAR EL ESTERILIZADOR A LA CORRIENTE DE AGUA

**ATENCIÓN** *El agua que pasa por el esterilizador debe ser filtrada previamente por un filtro mecánico (a través de un filtro inicial).*

El esterilizador se alimenta mediante una bomba. Puede ser instalado tanto en el interior (sumergido completamente) como en el exterior del recipiente de agua. En caso de estar sumergido la bomba puede estar instalada delante o detrás del esterilizador. Sin embargo si el esterilizador no está sumergido hay que conectarlo en la entrada de la bomba. En los dos casos hay que tener cuidado con la presión excesiva de agua (los valores máximos están incluidos en los datos técnicos).

**ATENCIÓN** *Para la ventilación correcta del esterilizador esté debe estar levemente inclinado, de tal manera que la entrada sea el punto más alto del esterilizador.*

Para la instalación del esterilizador se puede usar mangos (1), y con ayuda de las ventosas (2) o con tornillos instalar en el suelo.

### LA PUESTA EN MARCHA Y EL USO

Después de finalizar los preparativos primero conectamos la bomba que trabaja con el esterilizador. Si el esterilizador está situado a orilla del estanque hay que comprobar si el terminal es impermeable y en caso de escapes sellarlos. Después de estabilizar la corriente de agua el esterilizador puede ser enchufado a la corriente. El diodo (A) que señala la actividad de la lámpara fluorescente estará encendido.

**ATENCIÓN** *No se puede cubrir el estabilizador de enchufe.*

Para obtener un efecto óptimo se aconseja el uso continuo del esterilizador durante el período entre la primavera y el otoño avanzado. El período previsto para la actividad efectiva de la lámpara fluorescente UV es de 7500 horas, por lo tanto puede trabajar sin interrupción durante todo el período. Después de finalizar el período previsto del trabajo del esterilizador UV esté se apaga desenchufando de la red de corriente. Para deshacerse de las algas en el estanque es suficiente con un uso cíclico del esterilizador UV, por ejemplo un mes de trabajo y un mes de descanso, etc.

### LA LIMPIEZA DEL ESTERILIZADOR

Para un rendimiento efectivo del esterilizador hay que limpiarlo una vez por un par de semanas de la siguiente manera:

1. desenchufar el aparato y la bomba de la red eléctrica,
2. desconectar el aparato de la corriente de agua y eliminar el agua que queda en él,
3. sacar la montura girando el mango de la montura (10) según lo señala la raya con la inscripción „OUT” (dibj ①),
4. sacar con cuidado la cubierta de cuarzo (7), girandola según lo señala la raya con la inscripción „OUT” (dibj ②), y limpiar con el agua corriente, luego secar con cuidado – especialmente la parte interior,
5. destornillar (5) y sacar el tapón (3), quitarles las junta y limpiar bajo el agua corriente,

6. limpiar la caja,

**ATENCIÓN** Dentro de la caja (6) hay un espejo de cristal de cuarzo en forma de casquillo, hay que tener un cuidado especial con él a la hora de limpiar la caja. **No rascar**, usar solamente un cepillo usado para la limpieza de botellas! En el caso de dañar el espejo hay que cambiar la caja entera.

7. montar el aparato con el orden inverso, todas las juntas tienen que estar puestas correctamente en cada canalillo y untadas con vaselina, la lámpara fluorescente tiene que estar metida en la montura sin fuerza.

## EL CAMBIO DE LA LAMPARA FLUORESCENTE

Cuando la lámpara UV-C no trabaja – diodo (A) está apagado – hay que cambiarla de la siguiente manera:

1. desenchufar el aparato de la red eléctrica,
2. desconectar el aparato de la corriente de agua y eliminar el agua que queda en él,
3. girar el mango de la montura (10) según giran las agujas del reloj, la raya con la inscripción „OUT” (dibj ②),
4. sacar la montura,
5. sacar la lámpara de la montura e instalar una nueva hasta que se cierre,

**ATENCIÓN** No tocar el cristal de la lámpara fluorescente, las manchas limpiar con un trapo seco.

6. instalar la montura (10) junto con la lámpara nueva (8) en la caja.

## LAS CONDICIONES DE GARANTIA

El productor concede una garantía por el período de 24 meses desde la fecha de la compra. La garantía abarca las averías causadas por el productor, es decir defectos del material o de montaje. La garantía no abarca deterioros resultado del uso indebido del aparato o también su uso de forma diferente a la que está destinado. Atención: cualquier intento de transformación o desmontaje del aparato que exceda el uso normal y la conservación del aparato provocan la pérdida de la garantía!

En caso de determinar irregularidades en el funcionamiento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantía rellena a la dirección del vendedor o del productor. La condición de aceptar la garantía es la concordancia entre la fecha de la producción impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantía. Estas condiciones no excluyen, limitan ni suspenden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato. Esta garantía tiene validez únicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantía se limita únicamente a la reparación o al reemplazo del aparato y no cubre pérdidas ni daños resultantes de los objetos animados o inanimados.

## PEZZI DI RICAMBIO

No	Denominazione del dettaglio/gruppo	PS - 9W	PS - 11W
1.	Manico di fissaggio	12113	
2.	Ventosa $\varnothing 34$	11529	
3.	Flangia cieca	14191	
4.	Guarnizione di tenuta	$\varnothing 17 \times 1,5$	
5.	Tubo di giunzione/manicotto	14193	
6.	Carcassa completa	14194	14195
7.	Schermo di quarzo completo	12456	12457
8.	Lampada fluorescente TC-S UV-C	9W	11W
9.	Guarnizione di tenuta	$\varnothing 38 \times 3,0$	
10.	Carcassa completa	14196	
11.	Guarnizione di tenuta	$\varnothing 28 \times 2,0$	
12.	Guarnizione di tenuta	$\varnothing 22 \times 1,5$	
13.	Guarnizione di tenuta	$\varnothing 21,95 \times 1,78$	

## DATI TECNICI

Tipo		PS - 9W	PS - 11W
Tensione/Frequenza	V/Hz	230/50	
TC-S UV-C	W	9	11
Presa di forza	W	12	14
Volume del laghetto	$m^3$	8	10
Produttività massima di pompa	l/h	3500	
Pompa <b>AQUAEL</b> consigliata		<b>PFN 3500</b>	
Pressione massima	bar	0,5	
Profondità massima di immersione	m	1,0	
I gradi di protezione della carcassa		Portalam-pada Stabilizzatore	IP X8 IP 20

**Egregio Cliente**, ci congratuliamo per l'ottima scelta di uno sterilizzatore ad ultravioletti di alta qualità, destinato alla sterilizzazione dell'acqua negli specchi d'acqua, negli stagni da giardino e da allevamento.

## SPECIFICHE DELL'APPARECCHIO

L'acqua pompata attraverso l'apparecchio scorre in strato sottile direttamente nel campo d'azione dei raggi ultravioletti UV-C, che distruggono le alghe, i batteri e gli altri organismi patogeni. Grazie all'azione dello sterilizzatore l'acqua rimane per tutto il tempo biologicamente pura, e i pesci e le piante si sviluppano in un ambiente sano e confortevole. E' possibile dimenticarsi per sempre l'acqua verde a causa delle alghe.

Caratteristiche particolari dello **STERILIZER UV**:

- **QUARTZ MIRROR = 50% UV-C EXTRA** – la parete esterna della camera di sterilizzazione è realizzata come uno specchio, sul vetro al quarzo, che riflette una parte significativa della radiazione ultravioletta. I raggi dopo il primo passaggio attraverso l'acqua sono riflessi e la attraversano nuovamente, raddoppiando l'effetto,

- *immersibilità completa* – è possibile utilizzarlo sia internamente che esternamente al bacino d'acqua,
- *segnalatore di funzionamento (A)* – diodo LED che segnala il funzionamento della lampada.

### CONDIZIONI PER L'UTILIZZO IN PIENA SICUREZZA

- ✓ Prima dell'installazione e di ogni avvio dell'apparecchio si deve leggere accuratamente questa istruzione di utilizzo e montaggio.
- ✓ Durante l'avviamento, la manutenzione e in caso di altri lavori nel bacino d'acqua, va scollegato dalla rete, estraendo la spina dalla presa di rete.
- ✓ L'apparecchio genera raggi dannosi per la pelle e per gli occhi. E' vietato accendere l'apparecchio senza la copertura!
- ✓ L'apparecchio può essere alimentato unicamente da una rete elettrica avente i parametri nominali (tensione e frequenza) indicati sul corpo dell'apparecchio, attraverso una presa di rete posta in un luogo asciutto. Nella rete di alimentazione deve essere installato un interruttore differenziale regolato a 30mA.
- ✓ In caso di danneggiamento va scollegato immediatamente dalla rete. L'apparecchio con il cavo di alimentazione danneggiato o con lo schermo di vetro al quarzo danneggiato non può essere utilizzato. **E' vietato riparare o sostituire il cavo di alimentazione di rete!**
- ✓ In presenza di rischio di gelate, scollegare lo sterilizzatore, estrarre l'acqua in esso contenuta, e conservarlo fino alla primavera in un luogo protetto dal rischio di congelamento.
- ✓ **In riferimento all'utilizzo dello sterilizzatore in diversi paesi, posso essere in vigore altre norme speciali.**

### PREPARAZIONE ALL'AVVIAMENTO

#### I. INSTALLARE LA LAMPADA FLUORESCENTE

**Prima di avviare lo sterilizzatore è necessario inserire la lampada fluorescente, eseguendo le seguenti operazioni:**

1. girare la maniglia del portalampada (10) in senso orario, secondo la freccia con la scritta „OUT” (dis. ②),
2. estrarre il portalampada (10),
3. inserire la lampada fluorescente (8) nel portalampada (10) fino allo scatto,

**ATTENZIONE** Non toccare il vetro della lampada fluorescente, eventualmente pulire le tracce di grasso delle dita con uno straccio asciutto

4. inserire il portalampada (10) insieme alla lampada fluorescente montata (8) nello schermo di quarzo (7).

#### II. COLLEGARE LO STERILIZZATORE AL FLUSSO D'ACQUA

**ATTENZIONE** L'acqua che passa attraverso lo sterilizzatore deve essere prefiltrata meccanicamente (attraverso un filtro iniziale).

Lo sterilizzatore va alimentato attraverso una pompa. E' possibile installarlo sia all'interno (immergendolo completamente) che all'esterno dello

specchio d'acqua. Nel caso di utilizzo dello sterilizzatore in immersione totale, può essere installato sia prima che dopo la pompa. Invece se lo sterilizzatore non viene immerso, va collegato necessariamente all'uscita della pompa. In entrambi i casi bisogna fare attenzione a non sovraccaricare lo sterilizzatore con una pressione eccessiva dell'acqua (il valore ammesso è indicato nelle specifiche tecniche).

**ATTENZIONE** *Al fine di assicurare la rimozione dell'aria dallo sterilizzatore, per un funzionamento senza problemi, lo sterilizzatore va collocato lievemente inclinato, in modo che l'apertura di uscita sia il punto posto più in alto dello sterilizzatore.*

Nel fissaggio dello sterilizzatore si possono utilizzare le maniglie (1), che possono essere fissate al basamento con le ventose (2) o mediante viti.

## AVVIAMENTO ED UTILIZZO

Dopo aver eseguito la preparazione sopra indicata, va per prima avviata la pompa collegata allo sterilizzatore. Se lo sterilizzatore è posto sulla riva dello stagno, va controllata la tenuta stagna dei collegamenti, e nel caso di perdite vanno sigillati. Solo dopo aver stabilizzato il flusso d'acqua, accendere lo sterilizzatore inserendo la spina nella presa di rete. Il diodo LED (A) che segnala il funzionamento della lampada fluorescente deve accendersi.

**ATTENZIONE** *Non coprire la spina-stabilizzatore di rete.*

Al fine di ottenere un effetto ottimale di consiglia di utilizzare lo sterilizzatore senza pause per tutta la stagione dalla primavera fino all'autunno inoltrato. Il periodo previsto di funzionamento della lampada fluorescente UV è di circa 7500 ore, quindi funzionerà senza problemi per tutta la stagione. Al termine del periodo di funzionamento previsto dello sterilizzatore UV, va scollegato estraendo la spina dalla presa di rete.

Per liberare lo stagno dalle alghe è sufficiente un utilizzo ciclico dello sterilizzatore UV, ad esempio un mese di lavoro ed un mese di pausa.

## PULIZIA DELLO STERILIZZATORE

Per un'azione efficace, lo sterilizzatore va pulito ad intervalli di alcune settimane, eseguendo le seguenti operazioni:

1. scollegare l'apparecchio e la pompa ad esso collegata dalla rete elettrica, estraendo la spina dalla presa,
2. scollegare l'apparecchio dal flusso d'acqua ed estrarre l'acqua rimasta all'interno,
3. estrarre il portalamпада con la lampada fluorescente ruotando la maniglia del portalamпада (10) secondo la freccia con la scritta „OUT” (dis. ①),
4. estrarre delicatamente lo schermo di quarzo (7), ruotandolo secondo la freccia con la scritta „OUT” (dis. ②), e sciacquarlo sotto un getto di acqua corrente, asciugandolo completamente, soprattutto la parte interna,
5. svitare i tubi di giunzione (5) e i tappi (3), estraendo le guarnizioni e pulirli accuratamente sotto un getto di acqua corrente,

6. pulire il corpo dello sterilizzatore,

**ATTENZIONE** All'interno del corpo dello sterilizzatore (6) si trova uno **specchio di vetro al quarzo a forma di manicotto**, al quale bisogna fare particolarmente attenzione durante la pulizia dello sterilizzatore. **Non raschiarlo**, usare solamente spazzole per la pulizia della bottiglie! Nel caso in cui lo specchio si rompa, va sostituita tutto il corpo dello sterilizzatore.

7. rimontare l'apparecchio in successione inversa, tutte le guarnizioni devono essere inserite correttamente nelle loro scanalature e lubrificate con vaselina, e la lampada fluorescente deve essere inserita nel portalamпада fino in fondo.

### SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA FLUORESCENTE

Se la lampada fluorescente UV-C non funziona, il diodo LED (A) non si accende, e la lampada va sostituita eseguendo le seguenti operazioni:

1. scollegare l'apparecchio estraendo la spina dalla presa,
2. scollegare l'apparecchio dal flusso d'acqua ed estrarre l'acqua rimasta all'interno ed asciugarlo completamente,
3. girare la maniglia del portalamпада (10) in senso orario, secondo la freccia con la scritta „OUT” (dis. ②),
4. estrarre il portalamпада,
5. estrarre la lampada fluorescente dal portalamпада ed inserirne una nuova fino allo scatto,

**ATTENZIONE** Non toccare il vetro della lampada fluorescente, eventualmente pulire le tracce di grasso delle dita con uno straccio asciutto.


6. inserire il portalamпада (10) insieme alla lampada fluorescente montata (8) nello sterilizzatore.

### CONDIZIONI DI GARANZIA

Il produttore fornisce una garanzia per un periodo di 24 mesi, a partire dalla data di acquisto. La garanzia copre esclusivamente i danni derivanti da colpa del produttore cioè i difetti dei materiali e gli errori di montaggio. Non copre i danni conseguenti all'utilizzo improprio del dispositivo, o all'utilizzo del dispositivo a scopi non conformi alla sua destinazione d'uso. Attenzione: ogni tentativo di modifica o di smontaggio del dispositivo che non rientra nell'ambito del normale utilizzo e manutenzione, provoca la perdita della garanzia!

Nel caso venga rilevato un malfunzionamento, è necessario inviare il dispositivo all'indirizzo del venditore o del produttore, insieme alla carta di garanzia compilata. Condizione per il riconoscimento del diritto alla garanzia è la corrispondenza tra la data di produzione impressa sul prodotto e quella indicata sulla carta di garanzia. Le presenti condizioni non escludono, non limitano e non sospendono i diritti dell'acquirente derivanti dalla difformità tra il prodotto e il contratto.

## DELAR

Nr	Namn på detalj/hopsättning	PS – 9W	PS – 11W
1.	Hållare	12113	
2.	Sugkopp $\varnothing 34$	11529	
3.	Stoppare	14191	
4.	Packning	$\varnothing 17 \times 1,5$	
5.	Rörstump	14193	
6.	Komplett kammare	14194	14195
7.	Komplett kvartshölje	12456	12457
8.	Lysrör TC-S UV-C 	9W	11W
9.	Packning	$\varnothing 38 \times 3,0$	
10.	Komplett armatur	14196	
11.	Packning	$\varnothing 28 \times 2,0$	
12.	Packning	$\varnothing 22 \times 1,5$	
13.	Packning	$\varnothing 21,95 \times 1,78$	

## TEKNISKA DATA

Typ		PS – 9W	PS – 11W
Spänning / Frekvens	V/Hz	230/50	
TC-S UV-C	W	9	11
Energiförbrukning	W	12	14
Dammvolym	$m^3$	8	10
Max pumpkapacitet	l/h	3500	
Rekommenderad pump från <b>AQUAEL</b>		<b>PFN 3500</b>	
Max. tryck	bar	0,5	
Max nedsänkingsdjup	m	1,0	
Kammare skydd		Kammare	IP X8
		Stabilisator	IP 20

**Kära kund**, vi gratulerar dig till ditt rätta val av högkvalitativt ultraviolettt sterilizer som är avsedd för sterilisering av vatten i miniatyrdammar, trädgårdsdammar och fiskdammar.

## SPECIFIKATIONER AV APPARAT

Vatten som pumpas genom anordningen flödar i ett tunt lager direkt in i aktivitetsfältet av UV-C ultraviolettt strålning, som förstör alger, bakterier och andra patogena organismer. Tack vare sterilizerns arbete, förblir vattnet hela tiden, i biologisk mening, rent och fiskarna och växterna lever i en bekväm och hälsosam omgivning – du kan för alltid glömma grönt vatten med alger.

Utmärkande egenskaper av **STERILIZER UV**:

- **QUARTZ MIRROR = 50% UV-C EXTRA** – den yttre väggen av den aktivt renande kammaren är en spegel av kvartsglas, som reflekterar tillbaka en större del av ultraviolettt strålning som passerar genom vattnet, och på detta sätt upprepas funktionen,
- **fullt dränkbar** – möjlighet av applicering både inuti och vattenbehållaren,



- *power-on lampa (A)* – diod signalerar lysrörets aktivitet.

## VILLKOR FÖR SÄKER ANVÄNDNING

- ✓ Innan installation och varje start av anordningen, läs gällande bruks- och monteringsanvisning noggrant.
- ✓ Vid igångsättning, skötsel och annat arbete i vattenbehållaren, koppla ifrån apparaten från elnätet genom att dra ut kontakten från uttaget.
- ✓ Anordningen producerar strålning som är skadligt för hud och ögon. Sätt aldrig på anordningen med kammaren borttagen!
- ✓ Anordningen kan endast ges ström från ett elnät av nominella parametrar (spänning och frekvens), som står på apparatens kammare, och från endast ett uttag som är på en torr plats. Det ska för strömtillförseln finnas ett särskiljande överströmsskydd av läckström av 30mA.
- ✓ Vid skada, bryt strömtillförseln till apparaten omedelbart. Apparat med skada på strömsladd eller höljet av kvartsglas kan inte användas längre. **Det är inte tillåtet att reparera eller byta strömsladden!**
- ✓ Vid frostrisk, måste sterilizern slås av, torkas torr och förvaras på en frostskyddad plats tills det blir vår.
- ✓ **Andra särskilda regler kan gälla för användning av sterilizern i olika länder.**

## FÖRBEREDELSE FÖR IGÅNGSÄTTNING

### I. INSTALLERA LYSRÖRET

Innan igångsättning av sterilizern ska lysröret sättas i. Gör på följande sätt:

1. vrid armaturgreppet (10) medurs, i "OUT"-pilens riktning (fig. ②),
2. ta bort armaturen (10),
3. tryck in lysröret (8) i armaturen (10) tills den är låst,

**NOTERA** Rör inte lysrörets glas; ta bort eventuella markeringar med en torr trasa.

4. placera armaturen (10) tillsammans med lysröret (8) monterat i kvartskammaren (7).

### II. KOPPLA STERILIZERN TILL VATTENKRETSEN

**NOTERA** Vatten som flödar genom sterilizern bör filtreras mekaniskt (av förfiltret).

Sterilizern ska matas med en pump. Den kan installeras både i (fullt nedsänkt) eller utanför miniatyrdammen. När sterilizern används fullt nedsänkt, kan den installeras antingen uppströms eller nedströms i förhållande till pumpen. Om sterilizern inte är nedsänkt kan den kopplas till pumpens utlopp. I båda fallen ska försiktighet iakttas så att sterilizern inte överbelastas med för högt vattentryck (det tillåtna värdet står under tekniska data).

**NOTERA** För en problemfri avluftning, bör UV-sterilizern placeras något lutad, så att utloppets öppning är sterilizerns högsta punkt.

Vid montering av sterilizern kan hållarna (1) vara praktiska och de kan fästas på baksidan med sugkoppar (2) eller skruvar.

## IGÅNGSÄTTNING OCH ANVÄNDNING

Efter ovannämnda förberedelser, bör du först sätta på pumpen som är kopplad till sterilizern. Om sterilizern är placerad på dammens strand, kolla kopplingarnas täthet och försegla om läcka förekommer. Endast efter att vattenflödet stabiliserats ska sterilizern slås på genom att kontakten sätts i strömuttaget. Power-on dioden (A) som signalerar lysrörets aktivitet ska tändas.

**NOTERA** Täck inte över stabilisatorn.

För att uppnå optimala resultat rekommenderas det att använda sterilizern utan avbrott under hela säsongen från vår till sen höst. Den uppskattade tiden av effektiv användning av UV-lysröret är ca 7500 timmar, så det kan användas hela säsongen utan problem. Efter den planerade periodens slut, ska UV-sterilizern slås av genom att kontakten dras ut från strömuttaget.

För att bli av med alger från dammen, räcker det att använda UV-sterilizern i cykler, t.ex. en månads användning och en månads intervall, o.s.v.

## RENGÖRING AV STERILIZERN

För effektiv användning av sterilizern, bör den rengöras med flera veckors mellanrum. Gör på följande sätt:

1. koppla ifrån anordningen och den anslutna pumpen från strömtillförseln genom att dra ut kontaktarna från uttagen,
2. koppla ifrån anordningen från vattencirkulationen och avlägsna allt vatten som finns kvar i den,
3. avlägsna armaturen med lysröret genom att vrida armaturgreppet (10) i "OUT"-pilens riktning (fig. ①),
4. avlägsna försiktigt kvartshöljet (7), vrid det i "OUT"-pilens riktning (fig. ②) och skölj det under rinnande vatten och torka det noggrant torrt – särskilt dess insida,
5. skruva ut rörstumparna (5) och stopparen (3), avlägsna packningarna (4) från dem och rengör noggrant under rinnande vatten,
6. rengör kammaren,

**NOTERA** Inuti höljet (6) finns en **spegel av kvartsglas**, med vilken särskild aktsamhet bör tas när kammaren (höljet) rengörs. **Repa den inte**, och använd endast en borste för rengöringsflaskor för att undvika att skada spegeln! Ifall spegeln spricker, byt hela kammaren (höljet).

7. sätt ihop anordningen i omvänd ordning. Alla packningar måste placeras ordentligt i sina skåror och smörjas med vaselin och lysröret måste sättas i hela vägen i armaturen till det tar emot.

## BYTE AV LYSRÖR

När UV-C lysröret inte fungerar – dioden (A) släcks – ska den bytas på följande sätt:

1. koppla ifrån sterilizern genom att dra ut kontakten från uttaget,
2. koppla ifrån anordningen från vattencirkulationen, ta bort återstående vatten inuti och torka torrt,
3. vrid armaturgreppet (10) medurs i "OUT"-pilens riktning (fig. ②),
4. torka armaturen,
5. avlägsna lysröret från armaturen och tryck in en ny tills den sitter fast,

**NOTERA** Rör inte lysrörets glas; ta bort eventuella märken med en torr trasa.

6. sätt ihop armaturen (10) med lysröret (8) monterat i kammaren.

## GARANTIVILLKOR

Tillverkaren lämnar garanti för en period av 24 månader, räknat från köpdatumet. Garantin täcker skador som beror på fel av tillverkaren, t ex defekt material eller tillverkningsfel. Den täcker inte UV-C-lysröret och mekaniska och andra skador som beror på felaktig hantering av anordningen eller ändringar gjorda av köparen. I syfte att reparera är det nödvändigt att sända anordningen med garantibeviset ifyllt av säljaren till tillverkarens eller distributörens adress. Tillverkningsdatumet som står på garantibeviset ska överensstämja med datumet som är tryckt på stabilisatorn. Tillverkaren ska inte i några fall hållas ansvarig när apparaten hanterats felaktigt.

**KARTA GWARANCYJNA / GUARANTEE CARD  
GARANTIESCHEIN / FICHE DE GARANTIE  
CARTA DE GARANTIA / CARTA DE GARANTÍA  
SCHEMA DI GARANZIA / GARANCIALEVÉL  
ZÁRUČNÍ LIST / ἰἰἰ ἰἰ ἰἰ  
ἰἰἰ ἰἰἰ KAPTA / GARANTIBEVIS**

---

Data produkci / Date of production / Herstellungsdatum  
Date de production / Data di produzione / Data de produçã  
Fecha de producci3n / Gyártási idő / Datum výroby  
ата изготвлени / ата на производство / Produktionsdatum

---

Data sprzedazy / Date of selling / Verkaufsdatum  
Az eladás dátuma / Fecha de venta / Datum prodeje  
Date de vente / Data di vendita / Data de venda  
ата продажн / ата на продажба / Försäljningsdatum

---

Stempel i podpis sprzedawcy / Stamp & signature of seller  
Stempel und Unterschrift des Händlers / Cachet et signature du vendeur  
Timbro e firma del commesso / Az eladó pecsétje és aláírása  
Razítko a podpis prodávajícího / Carimbo e assinatura do vendedor  
Cuño y firma del vendedor / Утемпель и подпись продавца  
сечат и подпись на продавача / Säljarens stämpel och signatur